

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT DES LETTRES ET
LANGUE FRANCAISE

N° :



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE *FRANCAISE*

OPTION : DIDACTIQUE DES LANGUES
ETRANGÈRES

Mémoire présenté pour l'obtention

Du diplôme de Master Académique

Par : LOKRICHI Imane et RABIA Amani inas

Intitulé :

**Le choix des textes supports dans le manuel
scolaire de français de la 4ème année primaire**

Soutenu devant le jury composé de :

Nom et Prénom	Grade	Qualité	Établissement
* Faïd Salah	Professeur	Président	ENS Bou-Sâada
* Mennadi Abd elwahid	MCA	Rapporteur	ENS Bou-Sâada
*Gherbaoui Amar	MCA	Examineur	ENS Bou-Sâada

Année universitaire : 2022 /2023

Remerciements

Nous adressons nos sincères remerciements à notre professeur et encadrant monsieur Mennadi wahid , Qui a dirigé ce mémoire. Nous exprimons notre infinie gratitude pour son soutien permanent ,ses conseils et ses recommandations.

Enfin, toute notre reconnaissance aux enseignants qui ont assuré notre apprentissage durant toutes ces années.

Table des matières

Remerciements.....	2
Table des matières.....	3
Introduction générale	5
Chapitre N°I	9
I.1 L'enseignement apprentissage du FLE en Algérie:	10
I.2 L'enseignement- apprentissage du FLE aux écoles primaires en Algérie:	11
I.3 Programme de français de 4eme année primaire:.....	12
I.4 L'évolution des méthodologies d'enseignement du FLE au fil du temps:	14
I.4.1 la méthodologie traditionnelle:.....	14
I.4.2 La méthodologie directe:.....	14
I.4.3 La méthodologie audio orale:.....	14
I.4.4 La méthodologie audio-visuelle:.....	15
I.5 Les nouvelles approches adoptées en Algérie pour l'enseignement du FLE:..	15
I.5.1 L'approche communicative:	16
I.5.2 L'approche par compétence:.....	16
I.5.3 La pédagogie par projet:.....	20
I.6 La didactisation:.....	22
I.7 Compréhension de l'écrit dans l'enseignement apprentissage du FLE:	24
I.7.1 Comprendre, consiste à quoi?	24
I.7.2 La compréhension en langue étrangère:.....	25
I.7.3 Les composants de la compréhension de l'écrit:	25
I.8 les méthodes d'enseignement de la lecture:	26
I.8.1 Méthode synthétique, dite” syllabique”,ou “ ascendantes”:	26
I.8.2 Méthode de Global ou descendant:	28
I.8.3 Méthode naturelle:.....	30
I.8.4 La méthode mixte:.....	31

I.9 Les spécificités de la lecture en langue étrangère:.....	32
I.10 La lecture à travers les approches didactiques adoptées par l'école algérienne:	32
I.10.1 l'approche communicative:	33
I.10.2 L'approche par compétence:.....	34
I.11 Compréhension de l'écrit pour les apprenants de 4 ^{ème} AP:.....	35
I.11.1 Exemple d'une fiche de compréhension de l'écrit pour la 4 ^{ème} année primaire: 37	
I.12 Typologie textuelle:	39
II. Chapitre N°II	44
II.1 Qu'est qu'un manuel scolaire:	43
II.2 Le manuel scolaire du FLE en Algérie:.....	44
II.3 Identification du manuel scolaire du 4 ^{ème} AP:.....	45
II.4 Description du manuel scolaire de 4 ^{ème} AP:.....	45
II.5 Organisation du manuel scolaire 4 ^{ème} année primaire:.....	46
II.5.1 Le contenu de manuel scolaire de 4 ^{ème} année:.....	47
II.5.2 Organisation de la séquence d'apprentissage:.....	47
II.5.3 L'évaluation dans le manuel scolaire de 4 ^{ème} année primaire:	47
II.6 Le choix du texte dans le manuel scolaire de 4 ^{ème} AP:	48
III. Chapitre N°III.....	51
III.1 Description du questionnaire.....	51
III.2 Analyse des résultats	52
Conclusion générale	51
Références bibliographiques	51
Annexes.....	51
Résumé.....	51

Introduction générale

l'école algérienne a pour objet de former un citoyen “ attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle” (programme de français, 2009: 2).

Pour ce but, “ l'école, qui assure les fonctions d'extraction, de socialisation et de qualification doit notamment permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en temps qu' ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères”(loi d'orientation sur l'éducation nationale n°08-04 du 23 janvier 2008).

l'enseignement du français au cycle primaire a pour but de développer chez les jeunes apprenants des compétences de communication à l'oral(écouter/ parler) et à l'écrit(lire/ écrire) pour contribuer à doter les élèves de compétences qu'ils vont utiliser dans des situations de leur vie quotidienne pour résoudre des problèmes et être une personne active dans la vie sociale.

L'évolution du système éducatif demande l'adoption des méthodes et des approches qui mettent l'apprenant au centre de son apprentissage et le développe selon le programme de l'école primaire qui adopte l'approche et la pédagogie du projet. Le but essentiel de ce choix est de faire l'apprenant un élément principal qui construit ses connaissances.

L'application de tout système éducatif, et de toute une méthodologie ou une approche nécessite des moyens didactiques ainsi que des supports que l'enseignant utilise pour faciliter sa tâche et l'accès de l'apprenant à l'information. Parmi ces outils, nous citons le manuel scolaire qui est un objet intermédiaire et une source de renseignement sur des actualités en relation avec l'éducation “ un maillon du processus de transposition didactique”(xavier's Rogers et . Gerard, 2009)

À travers le manuel scolaire plusieurs activités sont destinées à être enseignées comme la grammaire, la conjugaison, l'oral, la lecture et surtout la compréhension de l'écrit car selon les nouvelles démarches d'enseignement/ apprentissage, le point de départ de l'apprentissage est le texte. On évite de présenter à l'apprenant des mots sans contexte

Introduction générale

pour lui développer la compétence à reconnaître les mots en lisant et les réemployer oralement ou par écrit selon ses besoins et le contexte de communication.

À l'école primaire, pour comprendre le sens du texte, nous avons besoin, d'une part la reconnaissance des graphèmes et des mots ainsi que la structuration de la phrase syntaxiquement et sémantiquement à l'aide de l'identification des substituts et les connecteurs qui font la cohérence du texte; et d'autre part un traitement de l'information qui est le but essentiel de la lecture. Le lecteur averti est invité à élaborer une reconstruction du sens en activant des connaissances sémantiques et syntaxiques directement issus du traitement des mots du texte, mais aussi en mobilisant ses connaissances préalables des thèmes et de la langue. (Fayol, 2000: 309).

Malgré l'importance de l'activité de la compréhension de l'écrit dans l'enseignement apprentissage du français langue étrangère à l'école primaire, et l'aide qu'un manuel scolaire, peut donner à l'enseignant en facilitant sa tâche et à l'apprenant en étant un miroir qui reflète ses apprentissages et les activités auxquelles il est confronté d'une manière simple et claire. Des enseignants rencontrons des difficultés lors de la séance de compréhension de l'écrit où les textes supports présentés dans le manuel scolaire de 4^{ème} AP ne répondent pas aux besoins des apprenants et ne vont pas avec leur niveau, par conséquent, de nombreux de ces enseignants travaillent cette séance à l'aide des textes adaptés.

Partant de ce constat, nous tenterons dans notre travail de recherche de découvrir les résultats de la problématique du choix du texte support dans le manuel scolaire sur l'enseignement apprentissage de la compréhension de l'écrit.

Les raisons du choix de notre sujet sont diverses:

D'abord, la perfection de la compréhension en français langue étrangère est fondamentale pour les apprenants au primaire qui seront les étudiants des différents domaines littéraire, scientifique et technique. Nous favorisons dès les premières années d'apprentissage un enseignement clair et simple qui répond aux besoins linguistiques et cognitifs des apprenants.

De plus, notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères. Il est le résultat de nos questions et nos pensées en tant qu'enseignantes de français à l'école primaire où l'enfant construit les fondements de son

Introduction générale

apprentissage. L'enseignant à l'école primaire est responsable de doter l'apprenant de compétences disciplinaires et cognitives sur lesquelles il va s'appuyer pour progresser. Donc il a besoin d'utiliser des moyens et développer des démarches qui assureront l'atteinte de cet objectif.

Suite à une recherche menée, nous constatons que les enseignants de 4AP, lors de la préparation à la séance de compréhension de l'écrit. Ils trouvent que les textes supports proposés ne marchent pas avec le niveau de leurs apprenants ainsi que leurs capacités linguistiques et cognitives, malgré que ces textes prennent en considération l'aspect culturel et patriotique.

Ce constat nous a poussé à poser les questions suivantes:

Dans quelle mesure les textes supports proposés dans le manuel scolaire de 4AP répondent aux besoins des apprenants et aux objectifs d'apprentissage de la compréhension de l'écrit?

Quelle est l'influence du texte support sur l'enseignement-apprentissage de la compréhension de l'écrit? Quelles sont les procédures adoptées par l'enseignant pour rendre le texte accessible à leurs apprenants?

En guise de réponse à ces questions, nous émettons les hypothèses suivantes:

Les enseignants de 4^{ème} année primaire exploitent le manuel scolaire lors de la séance de compréhension de l'écrit en s'appuyant sur les textes supports proposés dans ce manuel.

Les textes support présentés dans le manuel scolaire de 4^{ème} année primaire ne sont pas appropriés pour travailler la séance de compréhension de l'écrit. Les enseignants créent des textes adaptés en assurant la conformité avec le niveau et les besoins de leurs apprenants.

Notre objectif à travers ce travail de recherche est de mettre l'accent sur les textes supports proposés dans le manuel scolaire de 4^{ap} et sur leur influence dans l'enseignement apprentissage de la compréhension de l'écrit. Notre recherche est structurée en deux grandes parties. La première partie est consacrée à la construction du cadre théorique convenable pour étudier l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère et de la compréhension de l'écrit.

Introduction générale

Le premier chapitre est consacré à l'enseignement apprentissage de FLE en Algérie ainsi que le programme de Français de 4ème année primaire.

Nous avons abordé aussi, les approches adoptées par l'école algérienne qui sont: l'approche communicative, l'approche par compétence et la pédagogie par projet. La deuxième partie du premier chapitre est consacrée à la compréhension de l'écrit en FLE et les méthodes d'enseignement de la lecture qui sont: la méthode globale, syllabique, naturelle et mixte.

Nous avons consacré la dernière partie du premier chapitre à la compréhension de l'écrit pour les apprenants de 4eme année primaire où nous avons abordé la compétence terminale de cette activité, ses composantes ainsi que les objectifs d'apprentissage, puis nous avons évoqué , les types de texte qui sont: le texte narratif, le texte descriptif, le texte argumentatif et le texte dialogal .

Le deuxième chapitre théorique de notre recherche présente le manuel scolaire. Il s'agit de définir le manuel scolaire et présenter le manuel scolaire en Algérie puis montrer comment il est organisé en projets et en séquences.

La deuxième partie est l'aspect pratique de notre recherche: recueil et analyse des données. Nous avons consacré cette partie à un questionnaire adressé aux enseignants de la 4 ème année primaire dans le but de vérifier l'exploitation et l'utilité du manuel scolaire dans l'enseignement de la compréhension de l'écrit, puis nous avons fait une analyse des résultats obtenus.

Pour mieux détailler les résultats de notre recherche nous les représentons sous forme d'un diagramme circulaire qui présente le pourcentage de l'utilisation et l'exploitation des texte-suppôts proposés dans le manuel scolaire le 4AP.

Chapitre N°I

L'enseignement

apprentissage du FLE en

Algérie

I.1 L'enseignement apprentissage du FLE en Algérie:

L'Algérie est un pays fondé principalement sur des variétés linguistiques, cela est dû aux Colonisateurs qui s'y sont installés, ce qui implique plusieurs langues et différentes cultures qui coexistent dans la société algérienne. Il faut noter également L'enseignement de la langue française a témoigné une série de réformes depuis 1962 jusqu'à nos jours. Ainsi, cette langue de Molière est présentée dans tous les domaines parallèlement aux différentes langues maternelles. donc, elle est une partie intégrante du système scolaire algérien à tous les niveaux: primaire, moyen, secondaire et même à l'université.

SAYOUD DJAMEL EDDINE Écrit sur ce sujet:

“ en fait, le français en Algérie a vécu plusieurs changement d'une langue de colonisateur, à une langue littéraire et finalement un véhicule de la culture Algérienne et idiome de la modernité de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'Algérien sur le monde citée par ”. SAYOUD DJAMEL EDDINE , Le rôle de l'apprentissage de l'oral dans la remédiation. Institut de formation et deux perfectionnement des Maîtres .MED 2010 PAGE 88.

Sachant que la politique éducative en Algérie accorde une grande place à l'enseignement apprentissage du français langue étrangère pour améliorer l'efficacité et le rendement de l'Institut algérien par la maîtrise des Français en déterminant les objectifs et le besoins des apprenants.

Parmi les principaux objectifs de l'apprentissage de FLE sont : Installer et développer chez l'apprenant des compétences de communication contextualiser dans lequel il est considéré comme un participant actif dans son processus d'apprentissage.

“ apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adopter dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chose de se trouver en utilisant les codes de la langue cible” .C.PUREN 1998 De l'enseignant des langues. Paris, nathan , clé international. collection DLE p 371-372.

Bien que la langue française est une langue de colonisateur pour les Algériens, mais, elle est toujours considérée comme une ouverture.

selon le président A.BOUTEFLIKA: “La maîtrise des langues étrangères est devenue incontournable. Apprendre aux élèves de leur plus jeune âge, une ou deux autres

langues de grande diffusion. c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde du domaine. Cette action passe, comme chacun peut le comprendre, aisément, par l'intégration de l'enseignement de langue étrangère dans les différents cycles du système éducatif pour, d'une part, permettre l'accès aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres Culture et d'autre part, assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers et filières de secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur”.

ABDELAZIZ BOUTEFLIKA cité par Habib el Mestari “L'enseignant-apprentissage de FLE en Algérie: une nouvelle méthodologie pour quelle pratique de classe?” synergie Algérie 18.2013 pp 39-51.

I.2 L'enseignement- apprentissage du FLE aux école primaire en Algérie:

La langue française tient un rôle privilégié dans le système éducatif algérien comme la Première langue étrangère, ceci lié à la période Colonial qui a duré plus de 132 ans. En effet, elle demeure un outil linguistique indispensable au cycle primaire qui présente le cycle le plus fondamental. En d'autres termes, c'est la base où l'apprenant renforce son identité, construit sa personnalité en harmonie avec les habitudes et les coutumes sociales, développé sa créativité et renforce sa citoyenneté .C'est évident que le cycle primaire débute vers l'âge de 6 ans et qui compte 5 ans pour a la fin les apprenants Passe un examen afin d'assurer le passage aussi la nôtre chiffrée qu'ils suivent(moyen).

Cependant, Cette année avec l'avènement de l'évaluation des acquis qui consiste à supprimer la note chiffrée et éviter l'examen remplaçant par une grille d'analytique qui évalue séparément chaque compétence terminale(compréhension et communication orale, lecture, compréhension de l'écrit les idées véhiculées par le texte, le fonctionnement de la langue et la production écrite).

Il faut prendre également en compte que la troisième année primaire et la première année de l'enseignement apprentissage des français langue étrangère, cela est introduit en 2006/ 2007.

Chapitre I l'enseignement apprentissage du FLE en Algérie

au primaire, le programme de français se structure pour chaque niveau en compétence pour installer et acquérir la langue. Il est élaboré pour être adapté pour tous les apprenants dans différentes régions.

Chaque niveau a des objectifs bien définis et aussi des indicateurs d'un profil d'entrée et de sortie avec un volume horaire précis.

Il convient de clarifier que l'institution scolaire algérienne préoccupe d' amener l' apprenant à développer les quatre habiletés langagières(Lire, écrire, s'exprimer et produire) en suivant des méthodes pédagogiques pour qu'il communiquent en langue étrangère.

Donc, l'enseignement-apprentissage de FLE en primaire reste toujours un motif incontournable pour l'ouverture sur d'autres cultures.

Selon SABAA(2002),” la langue français vit une situation unique au monde car sans être la langue officielle, elle assume certains officialité. sans être la langue d'enseignement, elle est utilisée dans la transmission des savoirs .Même si elle ne produit pas réellement l' identité algérienne, elle aide dans la Constitution de l'imaginaire Collectif. à cela s'ajoute d'utilisation de cette langue dans le domaine administratif et de gestion.

“Le français est enseigné an tant qu' outil de communication permettant d'accès direct à la pensée universelle, en suscitent des interactions fécondes Avec les langues et cultures nationales” CF référentiel général des programmes.

I.3 Programme de français de 4eme année primaire:

La 4e année primaire est une année transitoire s'adressant aux apprenants dont la tranche d'âge entre 9 ans et 10 ans. Ils sont concernés par un manuel scolaire et un cahier d'activité Qui contient des rappels de cours et des exercices de vocabulaire, Grammaire, orthographe et conjugaison.

Le programme de français de la 4e ap vise à consolider Les compétences acquises en 3e année primaire, renforcer les apprentissages à l'oral et à l'écrit en réception et en production par le biais de:

- ✓ Mettre en place un climat de confiance pour encourager les élèves à apprendre avec plaisir et motivation.
- ✓ Enrichir et structurer le stock lexical.

Chapitre I l'enseignement apprentissage du FLE en Algérie

- ✓ Approfondir l'apprentissage du code phonique et graphique de cette langue.
- ✓ Impliquer l'apprenant dans leur apprentissage en favorisant la participation active dans la construction de leur savoirs.
- ✓ Amener l'apprenant à réaliser les actes de paroles mentionnés au programme.
- Profil d'entrée:
à l'oral, l'apprenant sera capable de:
 - ✓ prononcer correctement les phonèmes étudiés.
 - ✓ identifier dans un texte entendu ou un dialogue:
 - ✓ qui parle? à qui? de quoi? quand?.
 - ✓ Produire des énoncés dans une situation de communication sur un thème du quotidien.
- À l'écrit, il sera capable de:
 - ✓ lire et copier des phrases.
 - ✓ transcrire en cursive un énoncé écrit en script.
 - ✓ utiliser les signes de ponctuation.
- profil de sortie:

à l'oral, l'apprenant sera capable de:

- ✓ Produire des énoncés pour questionner, demander de faire.
- ✓ Raconter un fait, un événement.
- ✓ réagir dans un échange par un comportement approprié verbal et/ ou non verbale.
- ✓ prendre la parole pour s'exprimer.

À l'écrit, l'apprenant sera capable de:

- ✓ Identifier la correspondance graphie-phonie.
- ✓ maîtriser le paratexte (le titre, l'auteur, le nombre de phrases...).
- ✓ s'appuyer sur les mots connus on est en lecture pour comprendre un texte court.
- ✓ Lire à voix haute avec une bonne diction.
- ✓ produire des courtes phrases pour raconter et/ou pour décrire.
- ✓ construire le sens.

I.4 L'évolution des méthodologies d'enseignement du FLE au fil du temps:

I.4.1 la méthodologie traditionnelle:

Elle est appelée méthodologie classique ou méthodologie grammaire -traduction, elle est utilisée à l'enseignement de latin et de grec puis elle constitue une méthode d'apprentissage des langues modernes. Son but essentiel était la lecture et la traduction des textes Littéraires en langue étrangère qui place l'oral au second plan, On accordant l'importance à la forme Littéraire qu' au sens du texte, Au 18^{ème} siècle elle utilise systématiquement le thème (champ lexical) comme exercice de traduction et la mémorisation de phrase comme technique l'apprentissage de la langue. La grammaire était enseignée de manière déductive. Au 19^{ème} siècle, cette méthodologie consiste à traduire un texte de la langue étrangère mot à mot à la langue maternelle. C'est l'enseignant qui domine la classe, choisit les textes préparer des exercices poser des questions et corriger les réponses- l'erreur n'étant pas admis, La professeur la corrige systématique. Le vocabulaire était enseigné sous forme de liste de mots. Cette méthodologie n'admet aucune variation créative de la part de l'élève.

I.4.2 La méthodologie directe:

Elle est considérée historiquement par C.PUREN.

C'est la première méthodologie adressée à l'enseignement des langues étrangères. Elle rejette le recours à la langue maternelle dans l'enseignement des langues étrangères.

Ainsi, le vocabulaire était enseigné à l'aide des objets et des images et par l'utilisation de la langue orale sans passer par l'intermédiaire de sa forme écrite. La grammaire se fait d'une manière inductive(Implicite).

I.4.3 La méthodologie audio orale:

Elle naît au cours de la Deuxième Guerre mondiale pour répondre aux besoins de l'armée. C'est un mélange de la physiologie Béhaviorisme et de structuralisme linguistique. D'un point de vue linguistique. il s'agit des exercices de répétition ou l'apprenant l'emploi de la structure en proposant de nouvelles variations paradigmatiques. Du points de vue psychologique, le langage identique de comportement humain basé sur: Stimulus- réponse- renforcement.

Son objectif était la communication en langue étrangère, la grammaire était enseignée de manière inductive, elle n'interdit plus le recours à la langue maternelle dans l'enseignement de vocabulaire.

I.4.4 La méthodologie audio-visuelle:

C'est au milieu des années 1950 que P.Guberina donne les premières formulations théoriques de la méthode SGAV. Elle est construite autour de l'utilisation conjointe de l'image et du son.

Dans cette méthodologie, les quatre compétences étaient visées, en accordant la priorité à l'oral. L'apprentissage passerait par l'oreille et la vue.

La langue étant considérée comme un ensemble acoustique visuel. L'enseignement du vocabulaire s'appuie sur un document dialogué sans faire recours à la langue maternelle. Elle permet d'apprendre assez vite à communiquer oralement mais ne comprend pas des natifs parlant entre eux.

I.5 Les nouvelles approches adoptées en Algérie pour l'enseignement du FLE:

Le système éducatif algérien a toujours cherché l'amélioration et l'efficacité de l'enseignement- apprentissage du FLE, adaptant des différentes approches à savoir: l'approche communicative, l'approche par compétence et la pédagogie de projet. Nous tentons de mettre en évidence les concepts clés: " approche", " compétences", " pédagogie", " projet".

" approche", "est une technique qui consiste à aborder un problème ou à effectuer une série d'action de manière séquentielle (Une chose après l'autre) détaillée en lisant rien au hasard, En n'oubliant aucun élément" RAYANAL et RIEUIER. pédagogie dictionnaire des concepts clés p 40.

Selon le dictionnaire ROBERT 2008" l'approche est une technique qui permet d'aborder un problème selon une stratégie particulière relevant d'un choix personnel ou se réclame d'un courant de pensée particulier".

"Pédagogie": pour Smith, la pédagogie est une action visant à provoquer des effets précis d'apprentissage.

La pédagogie est une discipline relève d' une réflexion philosophique et psychologique. Sur les orientations à exercer en situation d'éducation pour Philippe Meirieu (1990), Une compétence est une capacité d'action face à une famille de situation qu'on arrive à maîtriser parce qu' on dispose à la fois des connaissances nécessaires et de capacité à les mobiliser un bon escient En temps opportun pour identifier et résoudre de vrais problèmes” Philippe Meirieu 1990 p 75.

compétences et défini comme:” intégré et fonctionnel de savoir, savoir faire, être et savoir devenir, qui permettent en face à une catégorie de situation, de s'adapter, de résoudre des problèmes et de réaliser des projets”KABRI.CM de Psychoéдагоgie 2009.

I.5.1 L'approche communicative:

Elle est apparue en France en 1970 en réaction à la méthodologie audio-orale et la méthodologie audiovisuelle elle est basée sur le principe de développer chez l'apprenant à compétence communicative, en apprenant à réagir dans des situation de communication , en favorisant des documents authentique en fonction les besoins et d'intérêt des apprenants.

Dans cette approche, la langue est considérée comme un moyen de communication et interaction sociale.

Elle sert à rendre l'apprenant actif, autonome et responsable de son apprentissage.

Selon RICHARDS et RODGERS 1986.L'approche communication et centré principalement sur le développement de la compétence communicative à partir des situations réelles”.

L'enseignant joue le rôle d'un facilitateur qui guide l'apprenant dans le processus de communication et l'apprenant est identifié comme un partenaire au moyen du message communiqué.

I.5.2 L'approche par compétence:

Elle s'est développée en 1990, centrée sur l' apprenant, sur ses réactions face à des situations problèmes pour provoquer la mobilisation de ses connaissances.

Autrement dit, elle implique l'apprentissage par situation problème pour que l'apprenant soit actif et engagé à développer son propre apprentissage.

“ l'approche par les compétences traduit le souci de privilégier une logique d'apprentissage Centrée sur l'élève, Sur ses actions et réactions face à des situations problèmes, par rapport aux logiques d'enseignement basé sur les savoirs et sur les connaissances à faire acquérir” C.f référentiel général des programmes scolaire algérien P3.

il s'agit principalement que l'apprenant soit au centre des préoccupations des programmes scolaires, cela la exige la prise en considération de ses besoins, de ses intérêt en répondant à l'hétérogénéité de la classe.

De plus, l'approche par compétence basée sur différentes pédagogies. Parmi elles, la pédagogie du projet et la pédagogie différenciée.

Pour PERREDOU, “La pédagogie différenciée est une diversification des supports et des modes d'apprentissage pour un groupe d'apprenant aux besoins hétérogènes, mais aux objectifs communs” MICHEL MINDER Dans didactiques fonctionnelles p 271.

cette pédagogie basée sur l'idée que les apprenants ne sont pas homogène, chacun a ses caractéristiques personnelles, ses motivations, ses connaissances de base et son niveau cognitif.

I.5.2.1 Proposition de plan d'apprentissage pour le développement d'une compétence:

a) situation problème de départ:

“La situation problème est une situation d'apprentissage significative et concrète, conçue par l'enseignement dans le but de créer un espace de réflexion et d'analyse d'un problème à résoudre. Elle a un lien avec la réalité de l'élève l'interpellant en faisant naitre chez lui un questionnement, "Sa pratique, fondée sur l'activité donne l'occasion à l'élève d'explicitier sa démarche, expliciter sa pensée et de justifier ses choix pour répondre aux questions posées ou au problème à résoudre”.

Cf.Guide méthodologie des programmes

b) Situation d'apprentissage élémentaire:

“Une situation d'apprentissage et une situation dans laquelle un élève s'approprié une ou des connaissance et des procédures dans le cadre d'un projet.... Les situations d'apprentissage permettent à l'apprenant de mobiliser les contenus et le processus pour

résoudre des situations problème qui sont à la base de la construction des compétences visées ”

Cf.Guide méthodologie des programmes

c) Situation d'apprentissage à l'intégration:

“Une situation d'intégration et une situation d'apprentissage est une situation d'évaluation complexe présentée généralement comme une situation problème ayant pour but l'intégration et la mobilisation des acquis (valeurs, compétences transversales et disciplinaires, savoir déclaratifs et procéduraux, Comportement.). Elle vise la production d'un document et la mise en œuvre d'une démarche" . Cf.Guide méthodologie des programmes 2016 .

d) Résolution de la situation problème de départ:

“Le processus de résolution d'une situation problème se caractérise par 4 grandes étapes:

- ✓ la représentation, ou l'on construit un modèle de situation
- ✓ la résolution, ou l'on élabore un modèle du problème qui l'on résout
- ✓ la communication, ou l'on transmet sa situation à autrui
- ✓ la vérification, ou on évalue sa solution et l'ensemble de sa démarche”

Cf,Guide méthodologie des programmes 2016

e) Situation d'évaluation:

Durant une séance d'enseignement/d'apprentissage, L'évaluation des activités est en continue. Elles permet à l'enseignant de réguler les acquis et les difficultés et à l'élève la mobilisation des connaissances et des savoirs-faire pour un résultat identifiable.

Cf,Guide méthodologie des programmes 2016

Tableau comparatif “approche traditionnel /approche par compétence”

	Approche traditionnel	approche par les compétences
cadre psychologique	Béhaviorisme: Entrer sur le contenu, vise à installer les Composants simple à partir de la répétition, de la mémorisation et de la restitution	Socioconstructivisme: est exécuté sur des activités d'apprentissage. Individuel et en groupe, privilégie les processus d'apprentissage.
rôle de L'enseignant	<ul style="list-style-type: none"> • transmetteur de la connaissance • rôle essentiel en matière de remédiation pour l'élève en difficulté 	<ul style="list-style-type: none"> • Guide pour les apprentissages de L'élève. • créateur de situations pédagogiques suscitant la curiosité, le goût de la découverte, la réflexion
rôle de L'élève	Rôle secondaire: <ul style="list-style-type: none"> • récepteur de connaissance • mémorisation, et restitution • accumulation des connaissances 	Rôle principal: <ul style="list-style-type: none"> • Construit sa connaissance pour atteindre les compétences. • Traite et transforme l'information et les avoir en connaissance viable. • Intègre des connaissances dans des schémas cognitifs. • Crète de nouvelles relations. • Prépare à la vie sociale active.
activité en classe	principalement des activités d'application	principalement des activités d'apprentissage (Découverte, résolution de problème)
place des savoirs	<ul style="list-style-type: none"> • les continue correspondant à des notions acquises pour elle-mêmes. • Encyclopédisme • utilisation réduite des savoirs • émiettement 	<ul style="list-style-type: none"> • Savoirs utilisés comme réseaux pour construire des compétences. • importantes de la mobilisation et de l'utilisation des savoirs pour résoudre des SP significatives
évaluation	Prouve de réussite: Quantité d'information Renault et de connaissances acquises <ul style="list-style-type: none"> • en référence aux connaissances. 	Preuve de réussite: <ul style="list-style-type: none"> • maîtrise et mobilisation des savoirs en référence aux compétences transversales

	<ul style="list-style-type: none"> • statut négatif de l'erreur. • absence de l'autoévaluation 	<ul style="list-style-type: none"> développées • transférabilité des apprentissages. • statut positif de l'erreur en vue de la remédiation. • portfolios
profile de sortie	Contenus disciplinaires à reproduire	Maîtrise de résolution de situation problèmes

Document d'accompagnement de programme de français (2016)

I.5.3 La pédagogie par projet:

Dans le but d'installer les compétences listées par le programme, l'école primaire fait appel à une démarche d'enseignement basée sur la pédagogie par projet.

“ le projet est une nouvelle façon de travailler et de gérer le temps, l'espace, la classe et les apprentissages”. (document d'accompagnement du programme de français , 2016:59)

Nous signalons que les principes de la pédagogie du projet se sont évolués avec deux mouvements qui sont historiquement succédés(Bordalo et ginetet, 1993):le mouvement behavioriste basé sur le résultat de l'action et les deux principes objectifs- évaluation sommative , et le mouvement constructiviste qui se base sur le comportement des sujets et les mécanismes d'apprentissage qui amènent à la réussite.

les apprentissages se réalisent dans le cadre du projet qui a pour objectif l'élaboration d'un produit oral (un spectacle de comptines , une histoire racontée à plusieurs.....) ou d'un produit écrit (une abécédaire , une fiche d'identité d'animaux sauvages ou domestiques.....).

Le projet est le cadre intégrateur dans lequel les apprentissages prennent tout leur sens .Il permet à l'élève de s'impliquer dans un travail de groupe et de recherche pour le réalisation d'un objectif commun. (Document d'accompagnement des programmes de français 2016:59).

L'école et le système éducatif font le recours à ce type de pédagogie car le projet, en lui-même, favorise l'organisation des objectifs, des contenus et des activités.

Le produit scolaire réalisé par les élèves pour avoir des destinataires différents (élèves d'une autre classe, d'une autre école, parents d'élèves). Le projet est donc un facteur de socialisation.(document d'accompagnement du programme de français, 2016. 59).

Donc la pédagogie de projet est la représentation de l'approche par compétence qui favorise l'autonomie de l'élève et lui apprend à insérer ses apprentissages dans un projet ainsi qu'à utiliser ce qu'il apprend hors la classe.

I.5.3.1 Comment dérouler un projet?

Le projet se déroule en séquence. La séquence qui est une étape d'un projet, vise l'atteinte des objectifs d'apprentissage qui se réalisent À travers des activités d'oral, de lecture et d'écriture. Chaque séquence est suivie d'une évaluation.

La planification, qui révèle du pré pédagogique précède sa mise en œuvre en classe, c'est donc la préparation des produits par l'enseignant qui doit:

a) Sélectionner:

- ✓ Une ou deux compétences à maîtriser.
- ✓ les objectifs d'apprentissage(et les démultiplier si cela est nécessaire).
- ✓ les contenus appropriés.
- ✓ les activités nécessaires à l'atteinte et des objectifs d'apprentissage, tant à l'oral(compréhension/ expression). qu'a écrit(compréhension/ expression).
- ✓ les supports indispensables, qui doivent être diversifiés.

a) Déterminer:

- ✓ le nombre de séquences(de 3 à 4) en fonction de la dominante orale ou écrite de projet.
- ✓ les modalités de fonctionnement(en groupe- classe, en sous groupe, en binôme.....).
- ✓ Les délais de réalisation de projet(de 3 à 4 semaines).
- ✓ les modalités d'évaluation(évaluation individuelle, évaluation collective....).

a) Prévoir:

- ✓ Un moment de présentation du projet aux élèves et de concentration.
- ✓ Des moments d'organisation du travail.
- ✓ Des temps de réalisation des activités d'apprentissage.

- ✓ Des moments de métacognition: faire réfléchir les élèves sur leur propre stratégie d'apprentissage (comment as-tu fait pour arriver à cette réponse? et maintenant que dois-tu faire?....).
- ✓ Des moments de l'écriture produit à la lumière de ce moment d'évaluation formative (réécriture qui peut aller vers un troisième essai si nécessaire).
- ✓ Des moments d'évaluation du produit et d'évaluation des apprentissages (évaluation certificative).

(Document d'accompagnement de programme du français 2016: 60)

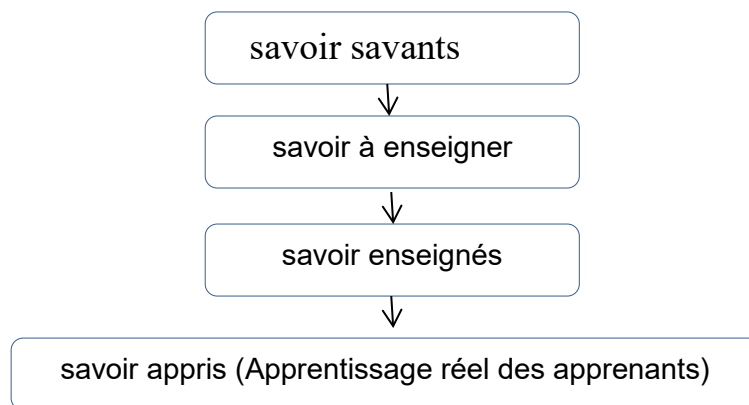
Néanmoins, nous devons affirmer que l'application de la pédagogie par projet nécessite une domination des démarches et des contenus d'enseignement de la part des enseignants et demande une variation de support didactique pour créer des situations d'apprentissage réel et authentique.

I.6 La didactisation:

le concept de didactisation en didactique de FLE selon Jean Pierre Cuq : “La didactisation est l'opération consistant à transformer ou à expliquer un document langagier brut pour en faire un objet d'enseignement. ce processus implique généralement une analyse prédidactique d'essence linguistique, pour identifier ce qui peut être utile d'enseigner”.

(Jean Pierre Cuq.”Dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde. CLE international 2003 p 69”).

C'est avec cette idée que nous définissons La didactisation comme un processus consistant à transformer, modifier des documents en supports destinés à l'enseignement d'apprentissage d'une langue étrangère prenant en compte le contenu linguistique. Autrement dit, C'est transformer des savoirs savants(savoir des spécialistes du domaine) en savoirs à enseigner (ce qui définit dans le programme, le manuel) puis en savoirs enseignés (l'appropriation de l'enseignant dans la classe). elle se présente comme suit:



la transposition didactique schéma adapté de la version de Ciers Minder et Roduit (2006 p1).

Maintenant la question qui se pose c'est comment l'enseignant réalise le passage d'un savoir savant à un savoir didactisé (adapté)?

Jean Pierre Cuq ajouté:”Les matériels d'enseignement et d'apprentissage sont dits adaptés lorsque, au moment de leur fabrication, donc préalablement à leur utilisation, Sont prises en compte une ou plusieurs caractéristiques particulières de leurs futur utilisateurs et de leurs situations” J.P.Cuq 2003 p 16.

Dans le champ de la didactique des langues, le texte demeure le support principal à toute activité langagière, C'est pourquoi nous évoquons l'adaptation au niveau des textes, en mettant l'apprenant, son niveau, ses besoins au centre d'intérêt.

Il existe plusieurs procédures de simplification à savoir: l'enseignant didactise un texte par substitution, ajoute des connecteurs, suppression du passage, reformulation des phrases, réorganisation des informations, réduction des parties pour le rendre accessible au public visé en prenant en considérations les Compétences visées, le contenu du programme, les besoins de l'apprenant et leurs pré-requis, Ce texte doit comporter l'apprentissage des points de langue programmée dans la séquence et aussi considéré comme un référence pour l'apprenant dans la production écrite.

“ les textes oraux ou écrits(...) à partir de documents authentiques(.....) doivent être en relation avec les thèmes retenus et adaptés au niveau des élèves”.

D'après le programme de français 3eme année moyenne 2011 p 16.

L'un des fondements de processus de l'adaptation est la lisibilité du texte qui assure l'aptitude à être lu et compris par les apprenants.

Selon G.HENRY, (1975 p 10).

“Le but général de recherche de lisibilité et d'apprendre à prédire et à contrôler la difficulté de langage écrit”.

“ la lisibilité est l'aptitude D'un texte à être lu rapidement, compris aisément , et bien mémoriser”.

RICHAUDEAU, cité par E.BEAUM 1986 P 132.

Pour conclure, La didactisation du texte si lors de la séance de la compréhension de l'écrit est une mode établie et certifiée dans le programme et le guide de professeur.

“L'enseignant a la liberté de choisir d'autres supports qu'il juge pertinents et d'en adapter le contenu au niveau de sa classe sans perdre de vue le programme officiel”.
guide de professeur, langue français 3e année moyenne.

I.7 Compréhension de l'écrit dans l'enseignement apprentissage du FLE:

Les didacticiens affirment que la compréhension est la base de la lecture car elle assure la construction du sens sans laquelle il n'y a pas de lecture.

I.7.1 Comprendre, consiste à quoi?

“Comprendre un discours ou un texte, c'est construire une représentation mon tél de la situation décrite”(Fayol,2000:111). Alors, cette définition définit la compréhension comme un dispositif complexe visant parallèlement les mécanismes de mémorisation et de contrôle dans le but de fonder un modèle de situation et de ce qui est décrit.

Autrement dit “ la compréhension n'est pas la simple transposition du texte dans la tête du lecteur, mais une construction par ce dernier ”. (Caisson 1998:18). Cette construction se fait à l'aide des opérations consistent l'analyse des information récépissées au l'ensemble des activités qui privilégient la mise en relation de nouvelles informations préalablement stockées en mémoire.

I.7.2 La compréhension en langue étrangère:

La didactique des langues étrangères a donné une ample importance à l'apprentissage de l'écrit, surtout, dans les approches communicatives qui favorisent le développement de compétences précises en langue étrangère.

D'après les travaux des Cognitivistes la compréhension d'un texte présenté en langue étrangère dépend d'une automatisme complexe entre l'effet de la langue maternelle du lecteur, ses savoirs lexicaux et grammaticaux de la langue étrangère, mais aussi des facteurs extralinguistiques tel que son bagage socioculturel.(Ganache,2000:6)

Autrement dit, les acquis en langue maternelle n'influencent pas négativement sur la langue étrangère, surtout quand il s'agit des ressemblances des codes graphiques d'une langue à l'autre.

I.7.3 Les composants de la compréhension de l'écrit:

De nombreux chercheurs ont considéré la lecture comme un phénomène complexe qui fait intervenir "Certes, Le texte en tant que message produit par scripteur mais, dans lequel joue également une(re) construction du (des) sens par le lecteur en fonction de ses connaissances préalable linguistique et extralinguistique et de ce qu'il cherche à atteindre par la lecture du texte en question(informations, plaisir,etc.....)" Jean .Michel.Adam , Op, Cit , p29

I.7.3.1 La lecteur:

Exécute la tâche de la lecture en appliquant ses constructions cognitives et sensitives. Selon Turcotte, le lecteur est considéré comme une " instance dynamique de construction du sens; il traite les données présentées dans un texte pour en construire le sens en fonction de ses buts propres, de ses connaissances internes, de diverses facteurs affectives, personnelles et de processus de contrôle de haut niveau." (Turcotte, 1994: 16).

I.7.3.2 Le texte:

Le terme "texte" vient du latin "textus" qui veut dire tisser . Il fournit des informations dont le lecteur à prendre en considération lors de sa compréhension.

Donc le texte n'est pas une suite de mots mais un certain effort sur la langue, sur "les mots , les phrases, qui sont les porteurs et les organisateurs de la compréhension du

texte” (vigner, 1979:67). Il présente des informations linguistiques qui marquent l'usage de la langue et des informations textuelles correspondant à son organisation et sa structure.

I.7.3.3 le contexte:

Le contexte désigne la situation de lecture dans lesquelles , il approche le texte. On distingue trois types de contexte: le contexte psychologique, le contexte social et le contexte physique.

- ✓ **Le contexte psychologique:** il touche la lecteur lui-même, c'est-à-dire son attention pour le texte présenté et sa curiosité.
- ✓ **le contexte social:** il est concerne l'influence du milieu social sur la lecteur lors de la tâche de lecture. Par exemple, une lecture individuelle en présence d'un public est différent d'une lecture individuelle avec l'aide d'une autre personne comme l'enseignant “ une lecture à voix haute devant un public offre moins de chance de compréhension qu'une lecture silencieuse”.

Ilomes B , “the effect of different Modes of reading on compréhension”. Reading, Quarterly, voix, n°5 , p 575-586, in Gaisson Jocelyne , Op-Cit p 24 .

- ✓ **Le contexte physique:** il s'agit de toutes les conditions concrètes de la tâche de, par exemple la lumière, l'aération, le climat.....

I.8 les méthodes d'enseignement de la lecture:

L'apprentissage de la lecture n'est pas indépendant des autres apprentissage, la lecture est principalement un point de terminaison qu'un point d'initiation,” elle se trouve sous la dépendance de toute l'éducation psychomotrice et intellectuelle entreprise depuis le plus jeune âges et en même temps, elle est la condition de tout progrès dans l'acquisition des moyens d'expression et de communication”(Touyarot,1973:179).

Partant l'importance de l'enseignement-apprentissage de la lecture, nous allons confronter les différentes méthodes d'enseignement de la lecture en partant de la logique qu' aucune méthode (n'est) mauvaise dans l'absolu”.(Dufays,2003:224).

I.8.1 Méthode synthétique, dite” syllabique”,ou “ ascendantes”:

Les fondateurs de cette approche se basent surtout sur les travaux de l'école traditionnelle, ceux qui affirment que l'enseignement-apprentissage de la lecture se fait à l'aide des activités d'automatisme,” on cherche à inculquer à l'apprenant des automatisme

de base qui lui permettent d'accéder à plus long terme, à la compréhension des textes".(Pigallet,1996:44).

I.8.1.1 **Méthode syllabique:**

Cette méthode commence par les fragments les plus simples: les lettres de l'alphabet dans le but de présenter à l'apprenant le code de correspondance entre les sons et les signes graphiques qui les représentent, pour arriver à la lecture des syllabes, Du mot et de la phrase. L'apprenant va donc commencer par "L'apprentissage des lettres à la production des syllabes puis des mots et enfin des phrases"(Charmeux, 1987:25).

Selon cette approche, l'enseignant commence par les lettres majuscules et minuscules, puis les associations des deux lettres, comme ta/ ti/ to/ ra /ri /ro . Les associations sont déchiffrées, articulées, répétées plusieurs fois jusqu'à la mémorisation totale."Au stade suivant, l'élève apprend Successivement des combinaisons de 3, 4 et 5 lettres formant, soit des syllabes, soit des mots dénués de sens / papa/,/ Baba/, babi,/bobo/..."(Cuhe; Michel et Dutoit,2006:60).

En d'autres termes, l'apprenant commence par la prononciation des voyelles, puis passe aux associations des lettres, à leur valeur sonore de référence: par exemple: la lettre /o/ fait le son /o/ mais sans prendre en considération son emploi dans /ou/ et /on/ (Goigoux,2004:34).

I.8.1.2 **Méthode phonémique:**

La méthode phonémique est fondée sur le principe de la méthode syllabique" commencée par l'unité minimale pour arriver au tout". Elle sert à "Développer la perception des unités minimale de la langue orale c'est-à-dire identifier auditivement un phénomène, puis à le localiser dans un mot oral pour enfin, en découvrir la transcription écrite".(Goigoux,2002:34).

Elle met l'accent sur le développement de la conscience phonémique qui est au fondement du principe alphabétique .Elle prend en compte le lien essentiel entre l'écrit et l'oral et présente quelques différences avec les anciennes méthodes syllabiques, dans le sens où elle ne part pas de la lettre de l'alphabet mais des phonèmes. Les graphies ne sont pas associés au nom de la lettre mais aux phonèmes qu'elles transcrivent.(Cuhe et al,2006:62).

Morais et Fayol donnent une ample importance à la méthode synthétique phonémique et déclarent que la lecture experte ne découle pas de rien, elle résulte “ d'un ensemble de processus montaux spécifiques, automatiques et inconscients qui s'installe sur la base d'une utilisation consciente, intentionnelle et contrôlée: le décodage phonologique”

(Fayol et Marais, 2004: 39).

L'enseignement de la lecture pour ces approches réside sur le principe de faire des relations entre une série graphique et une série orale.” Savoir lire c'est pouvoir effectuer correctement ces opérations et apprendre à lire n'est rien d'autre qu'apprendre les lois de décodage”.(Bondet,1975:102).

Les adeptes de cette approche n'acceptent aucune stratégie permettant “ d'interroger le contexte dans lequel se trouve un mot pour identifier celui-ci: on doit le déchiffrer, et pour éviter aux élèves toute tentation de devinette, on n'hésite pas à le présenter seul , hors contexte ou dans des textes si peu cohérents, que toute anticipation contextuelle serait bien hasardeuse ”(Bentolila cité par Goigoux,2004:48).

I.8.1.3 Les limites et des méthodes syllabiques:

Les techniques d'apprentissage mécanique avalent toute la concentration de l'enfant, qui n'a pas du tout l'accessibilité à comprendre ce qu'il lit.

Les recherches sur l'apprentissage de la langue affirment que la répétition joue un rôle très limité dans le processus d'apprentissage car les enfants apprennent plus en essayant de construire, qu'en répétant ce qu'ils entendent dire. (Ferreiro,1990:14)

Par ailleurs, Jean Hébrard, qui a analysé l'interaction des élèves des classes préparatoire avec des mots compliqués étrangères, affirme que le découpage syllabique imposé par le déchiffrage n'est possible que pour un enfant qui s'est déjà lire (Hébrard 1979:57).

Clarifions que ces reproches touchent l'importance donnée à l'identification des lettres, des syllabes et des phonèmes et le fait qu'on ne donne pas l'opportunité à l'apprenant d'accéder au sens de ce qu'il lit .

I.8.2 Méthode de Global ou descendant:

Cette méthode est recommandée pour être utilisée par le grammairien Amos Comenius, s'opposant aux méthodes mécaniques d'enseignement de la lecture utilisées

Chapitre I l'enseignement apprentissage du FLE en Algérie

anciennement. Puis vers 1768 Radonvilliers ouvrit le chemin à la future méthode globale en montrant que certaines enfants ont des difficultés à lire des mots en partant des associations des lettres puis des syllabes.

Nous soulignons que decroly se basait sur une idée défendue par Piaget qui a évoqué que l'enfant n'a pas les mêmes processus mentaux que peut utiliser un adulte et qu'il a sa manière de comprendre. Il remarque et aperçoit les choses de façon globale.

“Le perception synchrétique (vision de l'ensemble) exclut donc l'analyse mais diffère de nos schémas d'ensemble en ce qu'elle est plus riche et plus confuse qu'eux”(Piaget,1976:134).

La méthode global se fonde sur le principe qu'une méthode de lecture pratique” fait pont entre l'activité instinctive et l'activité intelligente supérieure”(Piaget,1996:47)

Elle ne découpe plus les mots et les phrases, elle commence par une appréhension globale et va vers une analyse qui fait appel à une mise en correspondance des syllabes écrites avec leur expression orale(Charpentier, 1992:22).

Le sens est essentiel car toute activité qui a un sens motive l'apprenant et attire son attention. “L'élève ne saurait suivre un programme d'enseignement rédigé et sans référence à la pratique”. (Decroly cité par Pigallet,1996:47).

La progression suivie se fait par induction à partir des mots lus et reconnus, l'apprenant est invité à connaître plusieurs mots différents. Il doit confronter les données qu'il connaît pour en faire émerger des points communs qu'il doit rapprocher et relier à des éléments nouveaux.(Charpentier, 1992:24).

Les enseignants selon Tisset doivent partir d'activités motivantes, la langue doit être celle des enfants, et les textes proposés peuvent être formulés oralement par les élèves.(Tisset , 1994:35). Au début, l'enfant lit en se basant sur un texte construit de petites phrases avec un thème de la vie quotidienne, accompagnés de gravures “ regarder Rayan assis sur les genoux de sa grand-mère; elle lui lave les mains et les pieds.” On montre donc la ligne d'écriture sur l'image(les mains, les pieds).

On décrit le mot, sa longueur, on le compare à d'autres mots et on le mémorise à l'aide de ses caractères graphiques. Donc chaque enfant acquiert globalement de plusieurs dizaines de mots. Dans une deuxième étape l'élève doit apprendre à déchiffrer des mots

inconnus par analogie avec ceux déjà connus. Pour cela, on décompose le mot inconnu en unités graphiques ou en syllabes comparables à celles qui ont déjà été isolées dans d'autres mots.(Chartier et Hébrard,1990:102).

I.8.3 Méthode naturelle:

Le fondement principal de cette méthode est qu' un certain nombre de connaissances scolaires peuvent être acquises suivant le même processus naturel que les mécanismes vitaux.(Cuhe et al , 2006:68).

L'aspect naturel ne veut pas dire que le processus d'acquisition de la langue est naturel et réfléchi et l'enseignant joue un rôle d'un spectateur passif, ou qu'il suffit de présenter les livres aux élèves pour qu'ils apprennent seuls. "C'est un processus laborieux pour l'enfant..... Il exige que l'on donne accès à l'information véhiculée socialement puisque certaines des propriétés de la langue écrite ne peuvent pas être découvertes sans l'aide d'autres personnes."(Ferreiro,1990:15)

Le pédagogue Freinet sait qu'on ne peut décoder si on ne possède pas les clés du code qui est arbitraire, mais il est convaincu que le déchiffrement ne permet pas la compréhension.Il insiste sur les centres d'intérêt, sur l'activité et les productions écrites des élèves pour les stimuler et éveiller leur curiosité à l'égard de la langue (Fily, 1997).

La conception réside dans le principe d'aller directement vers le sens des mots en ayant recours au contexte. "Il y a seulement une façon pour l'enfant d'apprendre à parler selon le seul processus naturel en général de tâtonnement expérimental" (Freinet, 1970:139). Cette conception s'oppose totalement au principe de l'école traditionnelle. Elle associe la spontanéité verbale à l'apprentissage de la langue écrite en traduisant la pensée par la parole d'abord, par le dessin , par l'écriture en suite par les mots et les phrases jusqu'à l'apprentissage de la lecture (Lambot,1987).

La méthode naturelle a fait de la lecture une opération active en visant de l'enfant un élément actif, ce sujet actif n'enregistre pas les connaissances de façon passive: il participe à la construction de ses connaissances parce qu'il s'intéresse il y est intéressé. (Pigalle, 1996:49).

I.8.3.1 Les limites de la méthode globale et naturelle:

Cette approche est refusée par un grand nombre de spécialistes qui assurent que la méthode globale n'a aucune capacité d'être expliquée donc , nous pouvons pas la

considérer comme une théorie. Les protestataires affirment que la lecture fiable ne découle pas d'hypothèses, que le lecteur ne s'appuie pas sur la silhouette du mot pour l'identifier mais sur la perception rapide des lettres qui le composent.(Smith,1986: 121).

Si un lecteur pratique lit rapidement, il “ ne connaît jamais les mots globalement comme une image, mais grâce à une prise de repère, un balayage extrêmement rapide. Le lecteur débutant va progressivement automatiser les opérations de décodage, elles vont devenir inconscientes mais elles seront toujours à l'œuvre pour permettre la lecture, même chez le lecteur expert” (Cuche et al,2006:69).

Les adversaires de ces approches ajoutent qu'elles n'ont pas motivée les apprenants pour apprendre de nouveaux mots parce que pour certains “ ces enfants peuvent avoir des difficultés pour saisir en quoi consistent les éléments visuels de tels mots ou ses composants phonétiques, malgré les efforts qu'ils peuvent mettre pour y arriver” (Fily,1997:36). c'est-à-dire que l'apprenant ne peut pas reconnaître un nouveau mot sauf s'il a déjà une image stockée sur ce mot. Ce qui veut dire que le lecteur “ dépose de l'image de cinquante mille mots différents qui sont stockés dans son esprit et que selon un système bien défini, il choisit le mot parmi un nombre bien réduit”. (Smith,1986:121).

Dr M.Mazeau suppose que l'apprentissage de la lecture n'est pas naturel(en Critiquons la méthode naturelle) car pour se progresser, l'être humain s'appuie sur des processus spontanés et innés qui se à produisent dans des conditions évidentes du progrès d'un enfant et qui évoluent dans un contexte ordinaire par exemple apprendre à parler, et des processus systématiques et spécifiques comme la conduite d'une voiture, la lecture et l'écriture. Même si ces apprentissage se fondent sur des capacités innées et naturelles mais elles ne sont pas suffisantes pour arriver à une expression libre “un long apprentissage sera nécessaire pour les mettre en relation, créer des connexions, des circuits, des configurations, des réseaux spécifiques, qui peu à peu, sous l'effet de l'entraînement répété ,se stabilisent et deviendront le support de ces activités complexes et spécifiquement humaines, qui nécessitent la combinaison et la collaboration de nombreuses aires cérébrales”. (Mazeau cité par Cuche et al,2006:30).

I.8.4 La méthode mixte:

Elle est appelée aussi la méthode semi globale. C'est une méthode qui combine les avantages des deux méthodes précédentes, la méthode syllabique et la méthode analytique.

Cette méthode va de la lecture de la phrase ou du mot acquis dans une séance de langage (mots et phrases appris par cœur) à l'analyse des éléments à étudier (extraction du sens et des lettres).et puis arriver à faire un montage de syllabes à partir des lettres qui sont déjà connues.

L'avantage de cette méthode est qu'elle donne à l'apprenant les outils nécessaires pour aborder un texte, agir d'une manière globale face aux mots connus et de manière synthétique avec les nouvellement rencontrés.

I.9 Les spécificités de la lecture en langue étrangère:

La lecture en langue étrangère est un processus qui sollicite beaucoup d' efforts que la lecture en langue maternelle; pour aller dans ce sens, il est important de montrer que la lecture en langue étrangère exige la conscience phonologique, des stratégies d'accès au sens, un répertoire des traits syntaxiques.... Par contre la lecture en langue maternelle, le décodage, la reconnaissance des termes et la compréhension sont des actions simples que l'apprenant fait inconsciemment.

Lors de lecture en langue étrangère, l'apprenant rencontre plusieurs obstacles liés aux connaissances linguistiques limitées, au lexique restreint ,à un rythme lent et des retours en arrière qui empêchent la compréhension.

“un lecture en langue seconde à une tendance de subvocaliser très fréquemment, surtout s'il a des difficultés à comprendre ce qu'il lit” (Hatch 1974 , cité par cornaire et germain 1999 47).

il est évident que chaque texte a un degré de difficulté, selon son type, sa thématique, sa longueur et son contexte, mais apprendre à lire en langue étrangère reste une tâche difficile Ou, l'apprenant n'arrive pas à bien articuler les phonèmes qui n'existent pas dans sa langue maternelle à titre d'exemple les sons (v),(p),(u).

I.10 La lecture à travers les approches didactiques adoptées par l'école algérienne:

Dans le cadre de notre recherche. Il nous paraît très important d'étudier la contribution de l'approche par compétence et l'approche communicative adoptées par l'école algérienne dans l'enseignement apprentissage de FLE en général et notamment la lecture de compréhension de l'écrit .

I.10.1 l'approche communicative:

Cette approche est adoptée en Algérie, en 1990, dans le but de doter l'apprenant d'une compétence communicative lui permettant de pratiquer la langue cible dans des situations de communication authentiques.

L'approche communicative a donné une impulsion à l'enseignement apprentissage de la langue étrangère et a favorisé l'innovation de la pratique de l'écrit qui va s'enseigner grâce à l'enseignement de la grammaire de la phrase et du texte qui servent à construire du sens.

I.10.1.1 L'apprentissage en langue étrangère à travers l'approche communicative:

Pour les adeptes de l'approche communicative l'apprentissage est une création l'accent est mis sur le sens plutôt que sur la forme de la langue: apprendre à structurer des phrases tout en utilisant ces phrases de façon adéquate pour effectuer une intention communicative.

En effet, Jakobovits prévient “ de faire précéder l'entraînement à la communicative dans la langue étrangère d'une phase purement manipulatrice ou le travail linguistique systématique ne repose pas sur l'échange interpersonnel” (Jakobovites , cité par Coste,1978;27).En d'autres termes l'acquisition de la compétence linguistique et communicative doit être gérée parallèlement.

La communication est donc “ le moyen et la fin de l'apprentissage et ça appartient au professeur de langues de choisir avec les apprenants et en fonction des besoins des apprenants, la démarche qui convient à la situation d'apprentissage” (Coste,1978:28).

I.10.1.2 La lecture compréhension dans l'approche communicative:

L'approche communicative a donné une place primordiale à l'écrit dans le processus d'apprentissage d'une langue. Donc la fondation du sens du message écrit et influencé par le savoir du lecteur ainsi que les objectifs de la lecture.

Les adeptes de cette approche déclarent que “ l'acte de lecture est un phénomène très complexe dans lequel joue le texte en tant que produit d'un scripteur mais dans lequel joue aussi le sujet lecture qui re (construit) le(les) sens en fonction de ses compétences linguistiques et extralinguistiques, et de ce qu'il cherche à atteindre par la lecture du texte en question” (Lehman et Moirand,1980:73).

Donc la lecture est une communication entre deux partenaires(le scripteur) et le(lecture) selon les objectifs et les compétences de lecteur ainsi que les caractéristiques du texte à lire et le contexte de sa production.

I.10.2 L'approche par compétence:

L'approbation de l'approche par compétence par l'école algérienne est une forme de rupture avec les courants behavioriste et structuraliste poursuivant un “ enseignement axé sur les contenus scolaires et l'obligation de couvrir tout le programme au détriment de l'approfondissement de démarches de pensée qui amènent les élèves en a accumuler, les unes par dessus les autres, des connaissances décontextualisées sans organisation hiérarchisée” (Durand et Chouinard,2008;13).

Nous évoquons que l'objectif de l'adoption de cette approche est d'arriver à un enseignement précis qui se fonde sur un logique d'apprentissage focalisé sur l'apprenant et l'utilisation de ses apprentissages dans des situations authentiques.

I.10.2.1 L'approche par compétence et l'apprentissage en langue étrangère:

Le principe de cette approche est qu'un apprenant doit avoir un rapport avec ce qu'il sait. et ne se comble plus de stocker les connaissances mais de penser et poser des questions sur ces connaissances pour mieux distinguer. La compétence est donc inséparable “ d'une capacité à faire et d'une capacité à penser ce faire; son développement nécessitant du faire; de la réflexion sur ce faire, et une clarté cognitive quant aux situation mises en place pour faciliter ce développement” (Reuter, 1996:86).

L'élément qui marque l'interruption avec la pensée traditionnelle en milieu scolaire est l'aptitude à utiliser ou à appliquer des capacités mentales dans des situations complexes.

Par ailleurs, l'adoption de cette approche à l'école sollicite l'arrivée en plusieurs objectifs parmi lesquels “Obtenir de meilleurs résultats en lecture, en écriture, et en smathématiques , parvenir à un meilleur rendement des écoles et hausser le taux de diplomation sont les trois objectifs ciblés” (Durand et Chouinard,2008:322).

I.10.2.2 La lecture compréhension dans l'approche par compétence:

L'approche par compétence ne voit plus l'acquisition des langues étrangères comme un ajout de connaissance sur la langue mais comme le produit de la progression de différentes compétences.

Chaque compétence cible, “ une connaissance particularisée de la communication en langue cible qui peut prendre appui sur des compétences stratégiques transversales et qui conduit à des appropriations de forme, auxquelles les apprenants sont exposés non dans la logique d'une description de la langue, mais dans celle des besoins pour la communication verbale. Chacune implique des choix spécifiques de support, de démarches , de systématisation, des formes d'organisation ainsi qu'une évaluation” (Beacco,2007:77).

Cette démarche est consolidée d'une part par le choix des supports textuels authentiques du point de vue linguistique, discursive, et d'autre part par la familiarité des apprenants avec ces textes comme sujets traités ou comme modèles discursifs plus ou moins proches de la culture communicative des apprenants. (Beacca,2007:79).

Le rôle de l'enseignant est donc de développer des compétences et des mécanismes sur les textes en langue étrangère, par exemple l'élaboration d'hypothèses de sens, la recherche des inférences sur les significations implicites à l'aide des indices de signification.

I.11 Compréhension de l'écrit pour les apprenants de 4^{ème} AP:

L'apprentissage de la lecture se poursuit par l'articulation entre décodage et compréhension dans une pédagogie de construction du sens. Cette pédagogie à recours à l'anticipation pour la formulation d'hypothèses de lecture. L'apprenant est déjà familiarisé avec des textes écrits(comptes, textes , dialogue, poèmes, extraits de texte documentaires, lettres.....).

L'apprentissage en lecture s'appuiera sur les acquis des élèves soit :la maîtrise du système phonologique de la langue, la capacité à une discrimination auditive et visuelle de phonèmes et des graphèmes (Objectif d'apprentissage en 3 AP). Il s'articule toujours sur la prise de sens et la connaissance du code, stratégies cognitives pour développer la compétence à lire, de manière expressive, des textes courts.

Les activités en lecture ont pour objectifs d'amener l'apprenant à une plus grande compréhension de texte courts mais variés (récits- textes- documentaires- poésies.....) Et à une utilisation de l'information recueillie pour agir en classe (lecture des consignes pour réaliser des tâches scolaires dans le cadre du projet) programme de français 2011.

Compétences de fin d'année: lire et comprendre un texte court (de 40 à 80 mots)

Composant de la compétence	Objectifs d'apprentissage	Activité
Connaître le système graphique du Français	Maîtriser les graphèmes de la langue	<ul style="list-style-type: none"> classement des mots en fonction du graphème final identification des graphèmes correspondant à un phonème dans des mots sur l'axe morphogrammique
	Établir la correspondance graphie/ phonie régulière et irrégulière dans les mots	<ul style="list-style-type: none"> Identification des graphèmes correspondant à un phonème dans des mots. identification des lettres muettes en final des mots
	distinguer différents documents(livre , dépliant, journal, revue, affiche)	<ul style="list-style-type: none"> Repérage des éléments externes d'un document(couverture, titre, format, illustration) pour identifier un support écrit
	utiliser l'illustration pour comprendre le sens d'un court texte	<ul style="list-style-type: none"> mise en relation un mot ou une phrase avec une image. combinaison de bulles et de vignettes dans une BD association des légendes et d'une image.
Lire à haute voix	Bâtir des hypothèses de lecture à partir d'éléments du texte	<ul style="list-style-type: none"> inférence d'une information à partir d'indices textuels(une date- un mot en gras- une formule " il était une fois"....). association des titres et de textes. identification des personnages qui parlent dans un texte à partir des noms et prénoms. Identification des personnages qui parlent dans un texte dialogué en repérant les verbes introducteurs (il dit- répondit).
	Réaliser une bonne prononciation/ articulation	<ul style="list-style-type: none"> reproduire d'énoncés en respectant la liaison et l'enchaînement des mots.

		<ul style="list-style-type: none"> • récitation d'une comptine en accentuant la rime
	réaliser une bon prosodie(rythme- pause- intonation)	<ul style="list-style-type: none"> • Lecture à deux d'un dialogue (lecture dialoguée). • Lecture à plusieurs d'un texte(lecture relais). • lecture avec justesse quand à l'intonation une comptine, une poésie.
lire à haute voix	Lire à voix haute un court texte	<ul style="list-style-type: none"> • Lecture d'un énoncé dans différentes graphies (script - cursive- capitales). • lecture d'un court texte de manière expressive.

document d'accompagnement de programme 2016

I.11.1 Exemple d'une fiche de compréhension de l'écrit pour la 4^{ème} année primaire:

Projet 01: C'est notre quartier.

Séquence 01 : Tu habites où? .

Activité: Compréhension de l'écrit.

Titre : L'immeuble blanc.

Composantes de la compétence:

lire à haute voix

Objectif de apprentissage:

bâtit des hypothèses de lecture à partir d'éléments du texte.

Matériel didactique: illustration - manuel scolaire p17.

déroulement de la séance

Eveil de l'intérêt:

L'enseignant pose les questions suivantes aux apprenants pour attirer leur attention:

- ✓ où habite Yacine? dans un immeuble? une maison?. Dans une maison.
- ✓ quelle est la couleur de la maison?. Rouge.

Chapitre I l'enseignement apprentissage du FLE en Algérie

(des questions sont posées en fonction du support audio- séance de l'oral).

moment de découverte:

(mise en contact avec le texte).

- ✓ L'enseignant demande aux apprenants d'ouvrir leurs livres à la page 17.
- ✓ Faire observer le texte par les apprenants.
- ✓ L'enseignant pose des questions qui aident à l'identification des éléments du paratexte:
 - ✓ Que représente l'image? un immeuble.
 - ✓ Quel est le titre du texte? l'immeubles blanc.
 - ✓ Quel est le nombre de phrases? 4 phrases.

moment d'observation méthodique:

L'enseignant lit le texte une lecture magistrale avec une bonne articulation.

Demander aux apprenants de lire le texte silencieusement.

Poser la question suivant avant la lecture silencieux pour attirer l'attention des apprenants en lisant le texte:

Relève du texte une couleur? blanc.

L'enseignant fait une deuxième lecture du texte et pose la question suivante pour vérifier la compréhension globale du texte:

De quoi parle le texte? de l'immeuble blanc.

- ✓ L'enseignant invite les apprenants à lire le texte(lecture individuelle).
- ✓ il pose après chaque lecture, une question d'aide à la compréhension détaillée:

Quelle est la couleur de l'immeuble? blanc.

De quelle couleur sont les balcons? bleus.

Comment est l'immeuble? beau et propre.

Montrer l'image d'un immeuble et la porter au tableau, puis demander aux apprenants de colorier les balcons après avoir répondu à la deuxième question(de quelle couleur sont les balcons?).

Moment de et reformulation personnelle:

une bonne lecture de tout le texte par un ou deux apprenants.

Moment d'évaluation:

un travail sur les ardoises (PLM).

Demander aux apprenants de recopier la réponse sur leur ardoise en écrivant “vrai” ou “ faux” Selon leur compréhension:

- ✓ l'immeuble est rouge
- ✓ Les balcons sont bleus.....
- ✓ l' immeuble est propre.....

I.12 Typologie textuelle:

qu'est-ce qu' un texte?

Nous appelons le texte l'énoncé linéaire qui est compris entre deux interruptions remarquables de la communication et qui va des organes de la parole de l'émetteur aux organes de l'audition ou de la vue du récepteur. ce disant, nous ne comptons pas comme interruption de la communication le simple changement de locuteur en cours d'échange. "Un dialogue est aussi un texte au sens de la linguistique textuelle"(Weinrich,1989.p24).

“Un texte est une suite d'énoncés oraux ou écrits posés par leur producteur et destinés à être reconnus par leur(s) destinataire(s) - comme un ensemble cohérent progressant vers une fin et parvenant à constituer une complétude de sens .” (Barberis,2001,p349) .Autrement dit un texte est l'ensemble des expressions linguistiques dans la communication (orale- écrite). Un texte pour être qualifié de “ texte”, doit avoir un son intérieur, une série de relations et de liens qui rassemblent des différentes parties à fin d'obtenir non pas une somme de phrase, mais un tout harmonieux. Il doit donc satisfaire deux conditions fondamentales (cohérence et cohésion).

Chapitre I l'enseignement apprentissage du FLE en Algérie

Cohérence: réseau de relations conceptuelles qui sous-tendent le texte de surface, résultant d'un enchaînement logique du contenu. Un texte est cohérent s'il est articulé dans des séquences logiques. La cohérence est souvent réalisée à l'aide d'éléments ou de liens cohésifs, notamment les pronoms ou d'autres mots fonctionnels ou bien par la répétition de groupe nominaux.

Cohésion: réseau de relation de surface qui relie des mots et des expressions à d'autres mots et expressions dans un texte, et repose sur la présence de marques explicites.

Les textes se différencient par leur forme et leur fonction communicative. Les caractéristiques formelles, tel que les caractères(gras , petit, grand,...), les titres, les photos, la disposition du texte sur la page, permettent de définir la typologie textuelle. Les fonctions communicatives jouent également un rôle important dans la reconnaissance de la typologie textuelle. Les textes peuvent avoir une fonction référentielle, lorsqu'ils se proposent un but d'information, et une fonction conative s'ils se proposent comme but la persuasion ou l'action. (Alkhatib Mohamed) “ La cohérence et la cohésion textuelle: problème linguistique au pédagogique” Vol 24 p 45-46,2012.

Il existe 5 types de discours(ou textes): narratif, descriptif, argumentatif, explicatif et injonctif.

Le texte narratif: est une narration(orale ou écrite) d'une histoire(réelle ou fictive). Il se compose généralement d'une situation initiale, un déroulement des événements et une situation finale. Ainsi que les personnages, les lieux, les actions soient réels ou fictifs.

Derrière l'appellation Texte narratif on trouve des textes différents.

- ✓ Le roman
- ✓ La nouvelle
- ✓ Le conte
- ✓ Le conte de fées
- ✓ Le fable
- ✓ La légende
- ✓ Le mythe.....etc.

Selon Claude Bremond “Tout récit consiste en un discours intégrant une succession d'événements d'intérêt humain dans l'unité d'une même action. Ou il n'y a pas de récit”

Chapitre I l'enseignement apprentissage du FLE en Algérie

(Claude Bremond cité par Jean .Michel .Adam, les textes: types et prototype , 3 ème édition Armand coulin ,2011 p 102.) .

Le texte descriptif: est un texte qui a pour but de décrire un phénomène, un lieu, un être ou un objet. Dans un écrit documentaire(par exemple un guide touristique) ce type de texte évoque une image fidèle d'un objet réel, dans un récit de fiction (par exemple un récit de voyage) il peut créer une atmosphère, donner des indices sur la suite de récit, donner au texte une valeur esthétique.

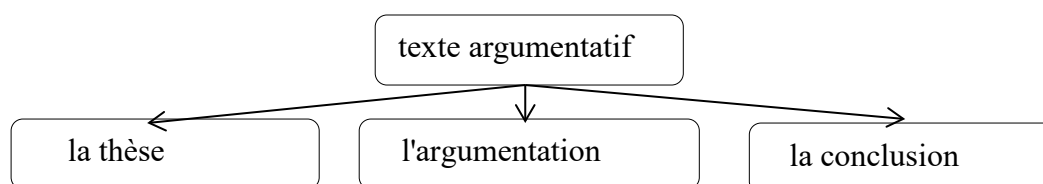
- ✓ le guide touristique.
- ✓ le récit de voyage.
- ✓ texte documentaire.
- ✓ le roman.

Le texte descriptif présente les éléments selon leur aspect et leur position dans l'espace. Une description, qu'il s'agisse d'un lieu ou d'un portrait, s'organise selon certaines règles:concernant la description spatiale, elle est localisée dans l'espace à l'aide d'indications spatiales.

Vapereau dit que “La description n’étant pas un ornement sans motifs, un hors d'œuvre brillant, mais une ressource de plus pour mettre en lumière sous leur véritable point les personnage et l'action, il est évident qu'elle doit venir à sa place et développer en vue de but à atteindre, sans la dépasser”. ibid , p65.

Le texte argumentatif:

Le texte argumentatif est un texte qui se compose d'une thèse et ses arguments et une antithèse et ses arguments vers la fin il y a une conclusion. Dans ce type de texte, l'auteur veut convaincre et persuader en utilisant des arguments et les articulateurs logiques; les temps verbaux utilisés dans ce texte sont le présent de l'indicatif et le futur simple.



shéma 04.J.M Adam

Nous trouvons ce type de texte dans:

- ✓ l'essai.
- ✓ l'article.
- ✓ les publicités.
- ✓ les écrits d'un livre ou d'un film.

Le texte explicatif:

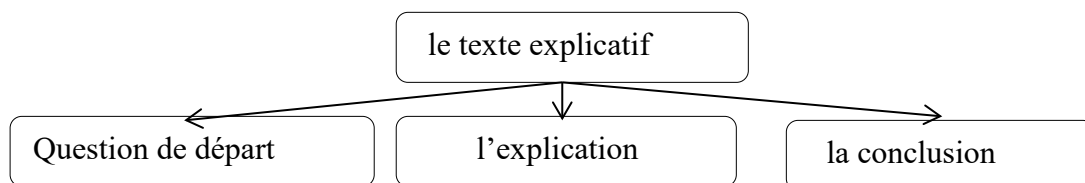
Comme l'affirme J.M Adam "L'explication il s'agit de la plus vaste synthèse réalisée sur la question" ibid, p 161.

C'est un texte qui cherche à donner une explication, à apporter une information. Il modifie les connaissances du destinataire. Ce type se caractérise par la présence des articulateurs logiques de plus il y a des explications et des vocabulaires conceptualisés.

Le texte explicatif présente des idées ou des événements suivant une succession logique. Autrement dit, les actions se suivent logiquement et le déplacement ou l'enlèvement d'une d'elle nuira à la compréhension.

Ce type de texte se manifeste dans :

- ✓ L'article de dictionnaire.
- ✓ Le manuel scolaire.
- ✓ L'article de presse.....etc



Shéma -2- J.M Adam

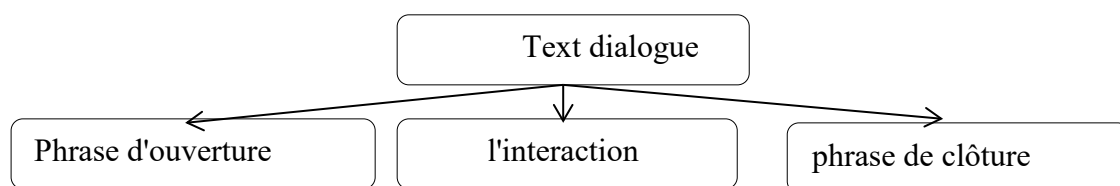
Le texte dialogal :

Selon Bakhtine “Le dialogue,[.....] il est vrai la plus importante de l'interaction verbale. Mais on peut comprendre le dialogue au sens large, en entendant par là non seulement la communication verbale directe et à haute voix entre une personne et une autre,mais aussi toute communication verbale, quelle qu'en soit la forme” ibid p 185.

Il consiste de l'existence d'au moins deux personnages, e caractérise par l'échange des rôles entre les personnages(la prise de parole) en commençant par une phrase d'ouverture puis l'interaction finit par une phrase de clôture, de plus ce type se caractérise par des signes de ponctuation spécifiques (: “”).

Nous trouvons ce type de texte dans:

- ✓ les conversations téléphoniques.
- ✓ le théâtre
- ✓ les interviews



shéma 3 J.M Adam

Le texte injonctif:

JM adam déclare “Bice Mortana Garavilli (1980:157-158) classe dans la catégorisation des textes régulateur , les textes qui visent à réguler un comportement d'un destinataire, individu au groupe présent ou absent, déterminé ou non. Elle intègre dans cette catégorie les modes d'emploi, toutes les formes de guide en général, les textes juridiques, les manuels de savoir, vivre...” ibid p227.

Le texte injonctif est un texte qui sert à faire agir un destinataire, à donner un ordre. L'auteur du texte cherche à amener l'interlocuteur à faire quelque chose.

Chapitre N°II

La présentation du manuel scolaire français de 4AP

II.1 Qu'est qu'un manuel scolaire:

Le manuel scolaire à rôle fondamental dans le processus d'enseignement apprentissage de toute discipline. En effet, c'est un auxiliaire d'information linguistique qui assure la progressivité de savoir et de savoir-faire à entamer en classe, il est considéré comme un médiateur entre l'enseignant et l'apprenant.

Selon G.METHIS, Le manuel scolaire est “un auxiliaire Pour le professeur qui y trouve des éléments précieux pour la préparation de ses cours ainsi que pour la conduite et l'organisation de la classe, est une aide pour l'élève hors de la présence du professeur ” .G.Mathis.1997.p 134.

Cet outil didactique et pédagogique sert à concrétiser les programmes officiels et répondre aux exigences institutionnelles et ministérielles.

D'après l'UNESCO, il est “Une explication employée régulièrement en classe comme principal source d'information pour une discipline ou dans le cadre d'un programme”. guide poétique.1979. p51.

Le dictionnaire le petit ROBERT ajoute: “ c'est un ouvrage didactique présentant, sous format maniable , Les notions essentielles d'une science et spécialement et connaissance exigées par les programmes scolaires”. dictionnaire le petit Robert 2010.

Il est utile de mentionner que le manuel scolaire contient un ensemble d'activités, des documents, des illustrations, des exercices transmettant des valeurs sociales et culturelles, ainsi répondant aux objectifs et aux besoins des apprenants.

“ Un manuel scolaire peut-être défini comme un outil imprimé intentionnellement Structurer pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité”. Gérard François, MARIE et XAVIER ROEGIERS .2003 P 10.

“Le manuel scolaire est un livre un peu particulier (.....) destiné à être toujours “en main” comme son nom l'indique et contient sur une matière donnée, l'essentiel de ce qu'il faut savoir, présenter de façon aussi accessible que possible”. dictionnaire de pédagogie LAROUSSE Bordas 1996.

Donc, le manuel scolaire organise et structure la formation des apprenants, et facilite l'accès aux pratiques pédagogiques pour l'enseignant.

II.2 Le manuel scolaire du FLE en Algérie:

Nous avons mentionné précédemment que le manuel scolaire est un élément de base sur lequel dépendent les enseignants et les apprenants dans le processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, et c'est le cas du contexte algérien.

selon M.ZAHAL: "Le manuel scolaire reste le support didactique le plus efficace pour l'apprentissage d'une langues étrangères et c'est le cas en Algérie dont la politique éducative accorde une grande importance du manuel scolaire" Mustapha ZAHAL, Conception et exploitation pédagogique de manuel scolaire en FLE en contexte algérien, cas du manuel scolaire de FLE de 2e année secondaire 2009 p2.

En fait, cet outil est accompagné par un guide de professeur et un programme d'accompagnement. De plus, il est obligé d'assurer la conformité au programme et aux consignes proclamées par le ministère de l'éducation nationale en Algérie.

Son enchaînement doit être adapté au niveau et aux besoins des apprenants. En outre, il est axé sur l'approche par compétence et la pédagogie de projet. "Rien n'est utile, pour l'élève que des bons manuels dont ils doivent apprendre à se servir et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls livres qu'ils ont en main" Jean FERRIER, cité par inspection générale de l'éducation nationale, les manuels scolaires situation et perspectives rapport n°2012.36 mars 2012 p 32.

En réalité, le manuel scolaire du FLE a subi plusieurs modifications par l'institution éducative algérienne au niveau de contenu et organisation formelle.

Donc, l'histoire du manuel scolaire algérienne est la suivante:

- ✓ Le manuel scolaire juste après l'indépendance: c'est un manuel scolaire hérité de l'école française, l'école algérienne suit le système français.
- ✓ L'algérianisation du manuel: Une grande concentration et des efforts déployés pour élaborer un manuel scolaire algérien contenant des changements relatifs à son contenu, sa forme et ses objectifs.
- ✓ Le manuel scolaire d'aujourd'hui: c'est donc, un manuel correspond au contexte social et culturel du pays. Il répond aux nouveaux besoins et aux nouvelles attentes du système éducatif algérien.

II.3 Identification du manuel scolaire du 4^{ème} AP:

- ✓ Classe: 4eme AP.
- ✓ Matière: français langue étrangère:
- ✓ Nom de manuel: français de 4 AP.
- ✓ Année de publication: 2017-2018.
- ✓ Nombre de pages: 103.
- ✓ Nombre de projets; 3 projets.
- ✓ Nombre de séquences: 8 séquences.
- ✓ Prix: 220 DA.
- ✓ Montage et conception de la maquette:
- ✓ HAMINA ELHOCINE.
- ✓ Illustration et couverture: L'Hocine LOUISA.
- ✓ coordination: AZOUAOUI CHERIF, BOUDAIL ZOHRA.
- ✓ Non des auteurs:
- ✓ Leila MEDJAHED (Maître de conférence).
- ✓ Amer CERBAH (Inspecteur de l'enseignement primaire).
- ✓ Hamid TAGMOUNI(inspecteur de l'enseignement moyen).
- ✓ Mohamed BENDAHMANE (professeur de l'enseignement primaire).

II.4 Description du manuel scolaire de 4^{ème} AP:

Ce manuel est élaboré par le ministère de l'éducation nationale, il est adressé aux apprenants de 4 AP.

- ✓ Le premier page de couverture est coloré en verre avec des demi-cercles de couleur vert, bleu et violet.

Au sommet, elle est inscrite l'appartenance géopolitique en arabe

وزارة التربية “الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية” . juste au-dessous, il y a la tutelle “الوطنية”.

Nous trouvons aussi deux apprenants (Une petite fille est un petit garçon) tenant deux grands crayons orange et vert.

À la fin de la page il y a un grand titre “FRANCAIS” Écrit en blanc avec des lettres majuscule.

Chapitre II la présentation du manuel scolaire français de 4AP

- ✓ la 4^{ème} page de la couverture:

Elle est caractérisée par les mêmes couleurs en ajoutant un demi-cercle blanc.

au dessous de la page, nous trouvons:

- ✓ le sceau de l' O.N.P.S , La référence du manuel M/S:406/ 40617, le prix: 220 DA, la date de publication 2017/-2018.

la première page présente un dessin animé de deux apprenants portant leurs cartables, en dessous, il se trouve un titre écrit en rouge en minuscule “ quatrième année primaire” .

La deuxième page compte l'équipe technique, le dépôt légal et le numéro d' ISBN.

La troisième page comporte une introduction composée de trois paragraphes destinés à l'apprenant pour lui encourager et motiver à apprendre le français avec des directives pour bien exploiter ce manuel.

II.5 Organisation du manuel scolaire 4^{ème} année primaire:

Les fondateurs du manuel s'appuient sur l'approche communicative et l'approche par compétence donc ils mettent l'apprenant au centre de son apprentissage.

Les activités sont faites pour renforcer l'autonomie de l'élève en lui apprendre à utiliser ce qu'il a appris pour communiquer et agir dans et hors la classe.

En d'autres termes, nous focalisons sur l'installation de compétences à l'aide de la mise en place des savoirs et des savoir-faire. Les compétences se réalisant à l'aide des activités qui vont avec les besoins des apprenants. Cependant, c'est l'apprenant qui est responsable à (re) construire graduellement par une tentative personnelle et active les acquis à l'aide des situations d'intégrations bien déterminées. c'est-à-dire l'enseignement ne se fait d'une manière isolée mais dans un contexte.

Donc, la séance d'enseignement apprentissage passe par plusieurs moments:

- ✓ Un temps d'observation et d'imprégnation du fait à étudier.
- ✓ Un temps d' analyse et appropriation.
- ✓ un temps de réemploi individuel de façon à permettre leur utilisation par l'apprenant de façon autonome dans une situation d'intégration.

Chapitre II la présentation du manuel scolaire français de 4AP

Pour assurer une certaine clarté et une souplesse d'utilisation, les auteurs du manuel ont choisi d'organiser le manuel en deux parties:

- ✓ une première partie destinée à la découverte des activités orales, de lecture, de vocabulaire et de production écrite.
- ✓ Une deuxième partie intitulée “ point de langue” vise la maîtrise de la grammaire, de l'orthographe et de la conjugaison “ ces points de la langue sont abordés de manière explicite et doivent être travaillés en relation étroite avec la découverte du texte de lecture” (guide au maître 4e année primaire, 2011: 5).

II.5.1 Le contenu de manuel scolaire de 4^{ème} année:

Le manuel scolaire de 4eme année primaire se construit de 3 projets organisés en 3 séquences de façon régulière et répétée.

Chaque projet présente graduellement de nouveaux savoir : Les textes et les activités s'acquièrent à travers les rubriques de manuel: “ je découvre” “ je comprendrais”: “ je lis et j'écris” ; Pour développer les compétences de la communication orale et écrite.

À la fin de chaque projet on présente une situation d'intégration qui permet aux apprenants d'utiliser leur acquis dans des activités en relation avec les thèmes déjà vu en classe.

II.5.2 Organisation de la séquence d'apprentissage:

Chaque projet contient 3 séquences de 3 séquences. la séquence commence par une séance de présentation de la situation de départ et la tâche finale Pour impliquer l'apprenant dans le planning de la réalisation du projet puis une séance l'oral pour développer ses capacités en compréhension orale puis on continue avec des séances de lecture et point de langue ou l'apprenant distingue:

- ✓ Les textes de lecture pour s'entraîner à lire et accéder au sens du texte.
- ✓ des règles de grammaire, vocabulaire, conjugaison..... pour lui permettre de développer son écrit.

II.5.3 L'évaluation dans le manuel scolaire de 4^{ème} année primaire:

Le manuel de 4^{ème} AP présente des séances d'évaluation à la fin de chaque séance ainsi qu'à la fin de chaque projet. Les activités faites dans les séances d'évaluation ont pour

Chapitre II la présentation du manuel scolaire français de 4AP

but de mesurer le degré des acquis des apprenants et leur permettre de mobiliser leurs connaissances d'une manière autonome.

II.6 Le choix du texte dans le manuel scolaire de 4^{ème} AP:

Le nouveau manuel scolaire de 4AP regroupe Plusieurs types de textes avec différents thèmes.

Il représente la culture et l'identité algériennes en traitant des thèmes inspirés du milieu vécu de l'apprenant pour lui consolider avec sa culture et ses traditions.

À la lumière des textes supports de ce manuel, nous constatons que le type dominant est le type descriptif dans la majorité des textes.

- ✓ Prenant le premier texte de “L'immeuble blanc”. Dont Le type est descriptif. Dans ce texte, L'auteur décrit l'immeuble blanc sur sa couleur et ses composants.
- ✓ Le deuxième texte intitulé , “ Jasmine” .dont le type est le descriptif. Dans ce texte, l'auteur décrit la rose de Yasmine et son odeur qui reflète la nature d'Algérie.
- ✓ Le texte dont le titre, “ la balançoire ”, son type aussi descriptif. L'auteur décrit comment se construit la balançoire attachée à un arbre.
- ✓ “Autour de ma maison”, est un texte descriptif. Il décrit les oiseaux qui sont alignés sur le toit de la maison.
- ✓ Le dernier texte de projet 01, “ Chadi”, est un texte narratif ou l'auteur raconte une petite histoire représentant un petit singe Chadi.

Dans le projet 02, il y a 5 textes englobent la thématique de “ la fête”.

- ✓ le texte “ la fête du Mouloud” est de type descriptif, il décrit la fête religieuse de notre prophète Mohamed et ses préparatifs.
- ✓ Le texte qui s'intitule “ l'olivier de la colline” est un texte descriptif ou l'auteur décrit la nature algérienne insistant sur le feuillage de l'olivier aux alentours des villages.
- ✓ “La pluie”, est un texte narratif, l'auteur raconte l'histoire d'une petite maison en bonbon qui a commencé à fondre à cause de la pluie.

Chapitre II la présentation du manuel scolaire français de 4AP

- ✓ Le texte “un jour de fête”. C'est un texte descriptif, il décrit une cérémonie d'une fête.
- ✓ Le dernier texte intitulé “ Au gala ”, son type est aussi descriptif. l'auteur décrit la fête berbère.

Le troisième projet comporte quatre textes englobent la thématique de la littérature d'enfants et de jeunesse. Ce sont des textes de type dialogal ou les auteurs présentent l'histoire de la petite goutte d'eau, la poutine tortue et le cours de natation, la petite Sophie et les animaux de la glace.

Raisonnement des textes supports dans le manuel scolaire de 4^{ème} année primaire:

N° de projet	Le titre du text	l'auteur	la source	la page	nationalité de l'auteur
projet 01	l'immeuble blanc	Maissa BEY	Bleu blanc vert barzakh 2006 p7	p 17	Algérien
	Jasmine	Kamel ZEMOURI	Le jardin de l'intrus ENAG 1985 p5	p 26	Algérien
	la balançoire	Rachid BOUDJEDRA	La vie quotidienne Algérie hachette 1971	p27	Algérien
	autour de ma maison	Rachid BOUDJEDRA	Le figuier de barbarie barzakh 2010 p82	p35	Algérien
	Chadi	Omar DIB	Le petit signe compte de vieux Tlemcen el othmania 2015 p41	p42	Algérien
Projet 02	la fête de Mouloud	Taos AMROUCHE	Rue des tambourins 1960 p60	p47	Algérien
	l'olivier de la colline	Mouloud FERAOUN	la terre et le sang seuil 1953 p 131	p48	Algérien
	la pluie	Gigi BIGOT	les belles histoires des tout petits Bayard jeunesse 2016 p 70-79.	p52	française

Chapitre II la présentation du manuel scolaire français de 4AP

	un jour de fête	Mohamed cherif KHELIL	Mon âme est comme la vôtre ENAL 1984 p 82	p56	Algérien
	au gala	Azouz BEGAG	Beni ou le paradis perdu Seuil 1989 p 13	p65	francophone
Projet 03	l'histoire de la petite goutte d'eau	Fatima BAKHAI	Histoire de la petite goutte d'eau Alpha 2016 p 7-10	p75	Algérien
	la petite tortue	Masson ANTONIN	Milleans de conte de mer Ed Milan 2008 p 5-7	p86	française
	Les cigognes	Malek HADDAD	la dernière impression Édition Bouchène 1989 p 153	p89	Algérien
	la petite Sophie et les animaux de la glace	Maite CARRANZA	Sophie la petite phoque Epigones	p99	espagnol

Chapitre N°III

Questionnaire, analyse et interprétation

III.1 Description du questionnaire

Le questionnaire est une médiation entre l'enquêteur et l'enquêté. Elle est considérée comme un outil primordial afin d'atteindre les objectifs d'une recherche.

Dans le cadre de réaliser ce travail de recherche, nous appuyons sur un questionnaire destiné aux enseignants du FLE du cycle primaire, plus précisément les enseignants de 4AP.

1) Le manuel scolaire du français de la quatrième année primaire reflète-il le programme de la tutelle ?

- oui
- non

2) Est ce que vous considérez le manuel scolaire de français comme un outil pédagogique indispensable dans l'activité de compréhension de l'écrit ?

- oui
- non

3) Qu'est ce qui rend votre tâche compliquée en séance de compréhension de l'écrit ?

- l'effectif élevé des apprenants
- l'insuffisance de l'horaire
- la complexité des textes supports dans le manuel scolaire

4) Croyez-vous que les textes qui sont des extraits des romans d'expression française sont abordables par rapport au niveau et aux besoins des apprenants de la 2^o année d'apprentissage du français ?

- oui
- non

5) Utilisez-vous d'autres textes que les textes supports proposés dans le manuel scolaire de quatrième année primaire ?

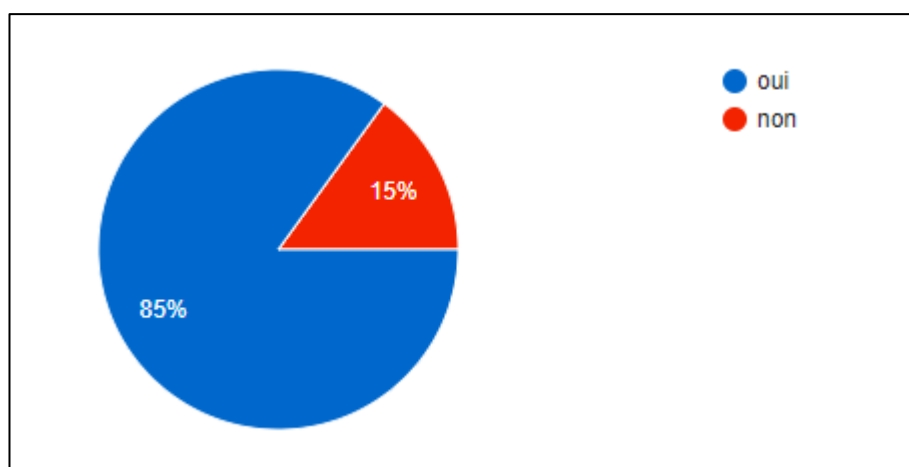
- souvent
- pas du tout

6) Considérez Vous que la didactisation des supports pour une classe de langue étrangère comme une tâche :

- facile
- difficile

III.2 Analyse des résultats

Question 01: Le manuel scolaire du français de la quatrième année primaire reflète il le programme de la tutelle ?



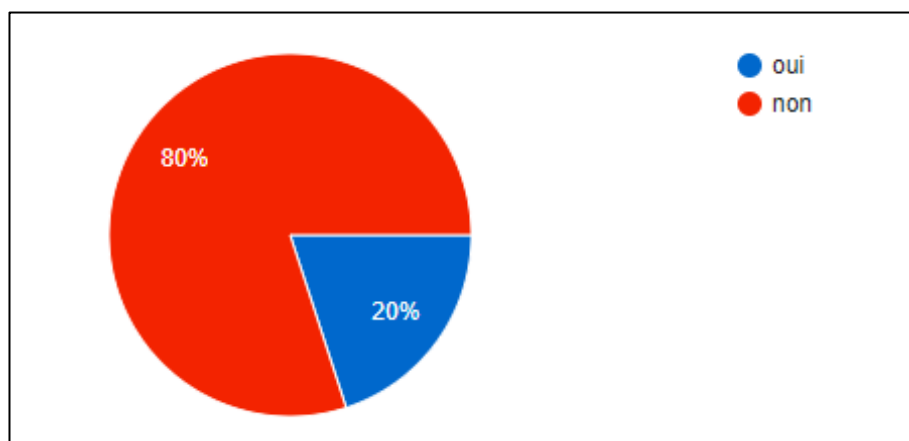
Commentaire 01

	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	17	85%
Non	03	15%

Cette question vise à savoir si le manuel scolaire destiné aux apprenants de quatrième année primaire obéit au programme national algérien.

À travers les réponses obtenues, 85 % des enseignants ont répondu par oui, et confirment que ce support didactique assure la conformité au programme et aux consignes proclamées par le ministère de l'éducation nationale en Algérie. Alors que 15 % des enseignants ont répondu par non, ils trouvent que le manuel ne reflète pas le programme de la tutelle.

Question 02: Est-ce que vous considérez le manuel scolaire de français comme un outil pédagogique indispensable dans l'activité de compréhension de l'écrit ?



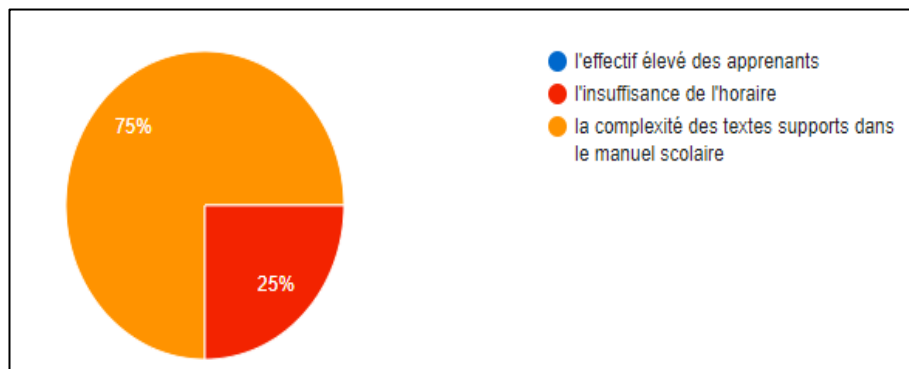
Commentaire 02

	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	04	20%
Non	16	80%

Par cette question, nous voulons savoir si l'usage du manuel scolaire lors de la séance de compréhension de l'écrit est incontournable. Après avoir observé les réponses obtenues, nous avons constaté que 80 % des enseignants peuvent travailler la séance de compréhension de l'écrit sans exploiter le manuel scolaire, cela veut dire que la majorité des enseignants le considère inadéquat aux situations d'enseignement- d'apprentissage de la lecture.

Cependant, 20 % des enseignants le trouvent comme un outil indispensable pour la compréhension de l'écrit.

Question 03: Qu'est ce qui rend votre tâche compliquée en séance de compréhension de l'écrit ?



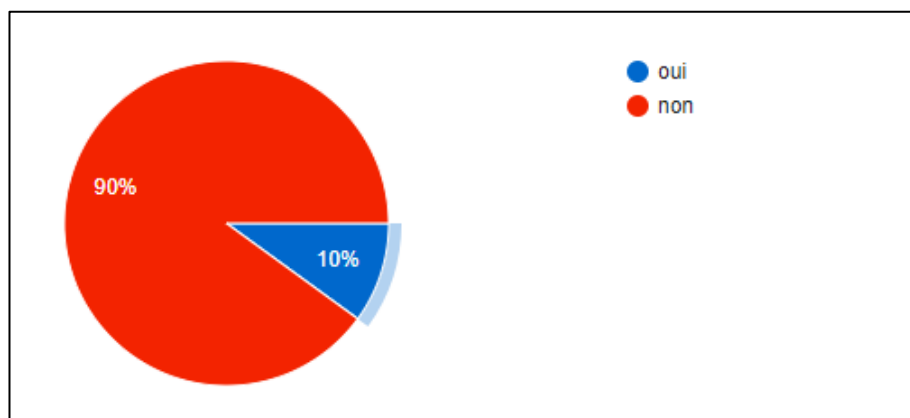
Commentaire 03

	Nombre de réponse	Pourcentage
l'effectif élevé des apprenants	0	0%
l'insuffisance de l'horaire	5	25%
la complexité des textes supports dans le manuel scolaire	15	75%

À travers cette question, nous avons proposé 3 réponses possibles à cocher pour connaître ce qui rend la tâche compliquée en séance de compréhension de l'écrit.

Nous avons constaté clairement que 75% des enquêtés déclarent que la complexité des textes supports proposés aux apprenants de 4AP sont la raison pour laquelle la compréhension de l'écrit est si compliquée. En justifiant que l'apprenant est loin de trouver le sens de tel langage, ce qui amènent les enseignants à ramoner des textes .D' ailleurs. 25 % des enquêtées pensent que l'insuffisance de l'horaire rend la tâche compliquée, sachant que le volume horaire réservé à la compréhension de l'écrit 45 min , c'est insuffisant avec notre réalité scolaire.

Question 04: Croyez-vous que les textes qui sont des extraits des romans d'expression française sont abordables par rapport au niveau et aux besoins des apprenants de la 2^o année d'apprentissage du français ?



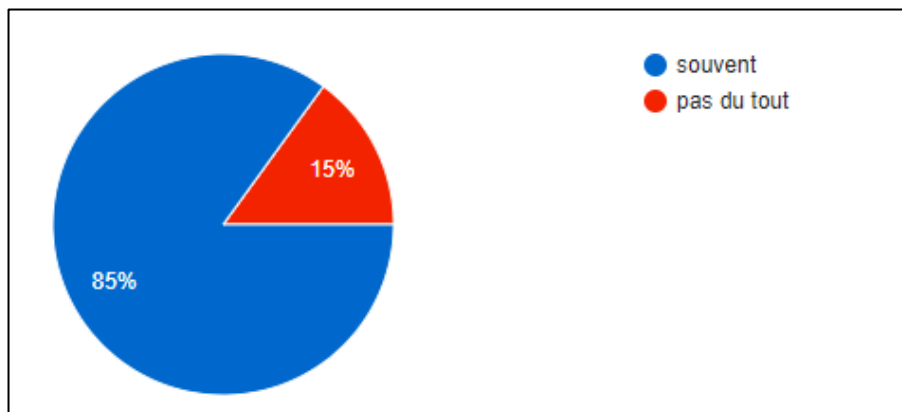
Commentaire 04

	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	02	10%
Non	18	90%

Nous avons posé cette question dans le but de vérifier si les textes supports proposés dans le manuel scolaire de 4AP répondent aux besoins d'apprentissage et s'approprient au niveau des apprenants de 4AP sachant que ces textes sont des extraits des romans d'expression française.

Selon les résultats obtenus 90 % des enseignants ont répondu par non, en indiquant que ces textes ne s'appliquent pas avec leurs apprenants qui sont dans la deuxième année d'apprentissage du FLE, ce qui confirme qu'ils ne sont pas convenables à leur besoins ainsi qu'à leurs capacités cognitives et leur stade d'apprentissage. Alors que 10 % d'eux ont répondu par oui, en montrant que ces textes sont abordables par les apprenants de 4AP.

Question 05: Utilisez-vous d'autres textes que les textes supports proposés dans le manuel scolaire de quatrième année primaire?



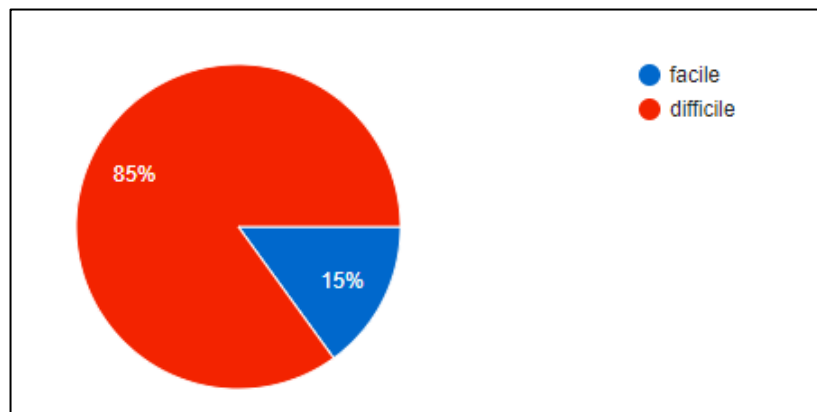
Commentaire 05

	Nombre de réponse	Pourcentage
souvent	17	85%
pas du tout	03	15%

Cette question vise à éprouver si les enseignants de 4^{ème} année primaire s'appuient sur d'autres textes que les textes du manuel scolaires pour enseigner l'activité de la compréhension de l'écrit.

À partir des résultats obtenus 85 % des enseignants ont répondu par "souvent" alors que seulement 15 % d'eux ont répondu par "pas du tout". Les résultats montrent que la majorité des enseignants adaptent des textes supports selon le niveau et les besoins de leurs apprenants en gardant le thème du projet mentionné dans le programme.

Question 06: Considérez-Vous que la didactisation des supports pour une classe de langues étrangères comme une tâche :



Commentaire 06

	Nombre de réponse	Pourcentage
facile	03	15%
difficile	17	85%

Nous avons posé cette question pour examiner si les enseignants de 4AP considèrent l'adaptation des textes supports pour comme une tâche difficile ou non.

Selon les résultats obtenus 85 % des enseignants ont confirmé que l'adaptation du texte est une tâche difficile car les textes adaptés doivent avoir une relation avec le projet et le titre de la séquence et doivent répondre aux besoins des apprenants ainsi que les objectifs d'apprentissage, l'adaptation est une mécanique qui met l'apprenant au centre d'intérêt ,elle exige plusieurs procédures telles que la suppression du passage, reformulation des phrases, réorganisation d'informations.....etc.

Conclusion générale

En Algérie, l'enseignement apprentissage du français en tant que langue étrangère vise à acquérir et à développer des capacités réceptives et expressives des apprenants dans la langue cible, en utilisant des outils, des moyens didactiques et des méthodes adoptées .

Sachant que, nous ne pouvons pas aborder la didactique du français langue étrangère sans évoquer le support didactique qui est le manuel scolaire du FLE.

En effet, l'enseignement- apprentissage du français langue étrangère aux écoles algériennes vise à former un apprenant capable de lire, écrire, écouter et s'exprimer en français, à cette fin, un manuel scolaire contient des activités visant les quatre habiletés: compréhension orale, compréhension de l'écrit, production orale et production écrite.

Dans la réalisation de cette recherche, nous s'intéressons à la compréhension de l'écrit.

Notre choix de préoccuper à la compréhension de l'écrit se justifie par le fait que les deux acteurs de processus d'enseignement- apprentissage proclament qu'il y a des complexités au niveau de cette activité. C'est le cas du textes- supports dans le manuel scolaire de 4 AP, qui ne sont pas à la portée des élèves. Donc, ce problème devient notre objet de recherche.

Dans notre étude, nous voulons prouver que le textes-supports dans le manuel scolaire de 4 AP permettent à l'apprenant de consolider les repères nationaux liés aux valeurs et identité du peuple algérien, en traitant des thèmes tels que:

La fête de l'Aïd el-Fitr, la fête du Mouloud, la fleur de Yasmine..... toutefois, ces textes proposés aux apprenants de 2ème année d'apprentissage de langue étrangère sont des extraits de la littérature algérienne d'expression française dont l'enfant est loin de trouver le sens de tel langage.

À partir de ce qui précède, nous avons appuyé dans notre travail sur trois chapitres. Le premier chapitre est consacré à la didactique du FLE en Algérie, sur le processus d'adaptation qui est un processus qui sert à apporter des modifications aux textes-supports dans le but de les rendre accessibles.

Conclusion générale

“L'enseignant a la liberté de choisir d'autres supports qu'il juge pertinents et d'en adapter le contenu au niveau de sa classe sans perdre de vue le programme officiel”. Guide du professeur de français de 3ème année moyenne.

Après avoir traité ces points, nous avons mis l'accent sur la compréhension de l'écrit qui nécessite deux composants complémentaires: le décodage (lettres-sons) et de la compréhension (intégration syntaxique et sémantique).

Nous avons mentionné dans le deuxième chapitre le contenu et l'organisation du manuel scolaire 4 AP ainsi que sa présentation et le choix des textes dans ce manuel.

Quant au troisième chapitre, nous avons appuyé sur un questionnaire destiné aux enseignants du cycle primaire. A partir des résultats de ce dernier, nous avons confirmé notre hypothèse qui dit que les textes supports proposés aux apprenants de 4ème année primaire ne sont pas compatibles avec leur niveau, ce qui amène la majorité des enseignants à didactiser des textes par substitution, suppression des passages, reformulation des phrases, réorganisation des informations..... en mettant l'accent sur les compétences visées, le contenu du programme et le niveau des apprenants.

À partir de ce qui précède, nous avons constaté que le manuel scolaire de 4ème année primaire reflète le programme de la tutelle et consolide la dimension culturelle et la réalité algérienne mais la compétence linguistique n'est pas prise en charge. C'est pourquoi l'enseignant adapte son contenu comme il utilise d'autres sources surtout dans le choix des textes supports qui est l'objet principal à toute activité langagière.

Références bibliographiques

Dictionnaire:

- Jean pierre Cuq .Dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et second CLE international 2003 p 16 , p 69.
- Dictionnaire le petit ROBER 2010
- Dictionnaire de pédagogie LAROUSSE 1996.
- Dictionnaire de concept clé P 40.
- Dictionnaire ROBERT J.P dictionnaire pratique de didactique de FLE Paris:ophrys . 2eme Édition 2008.
- Jean pierre Cuq 2003 P 16.

Mémoires et thèses:

- Mustapha ZAHL, Conception et exploitation pédagogique de manière scolaire en FLE en contexte algérien, cas de manuel scolaire de FLE de 2e année secondaire 2009 P2.
- CHARIF Imen, le manuel scolaire comme facteur motivant/ démotivant dans l'enseignement-apprentissage du FLE dans le cycle primaire algérien.
- Naima Dembri , La compréhension de l'écrit à l'école primaire. Quelle démarche pour quel apprentissage? 2015/2016.
- Difficulté et processus compréhension de l'écrit en FLE . 2014/2015.

Ouvrages:

- Le livre de français 4e année primaire.
- Le guide pédagogique de manuel scolaire de français de 4 AP Algérie ONPS.
- le programme du français 3eme année moyenne 2011 p 16.
- le programme de français de 4e AP 2011.
- Sabaa 2002.
- Le guide poétique 1979 p 51.
- Gérard François, Marie et Xavier Rogiers 2003 P 10.
- GHENRY 1975 p 10.
- KABRI . CM De psycho-pédagogie 2009.
- CF référentiel général des programmes scolaires algérien P 3.
- document d'accompagnement du programme de français cycle primaire 2016.

Références bibliographiques

- MICHEL MINDER dans la didactique fonctionnelle P27.
- Philippe Meirieu 1990 p 75.
- GHETHIS 1997 P 134.
- Puri n C(1988): Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues .Paris.Nathan clé International COIDLE P50.
- Le rôle de l'apprentissage de l'oral dans la remise institut de formation et de perfectionnement des Maîtres . MEP 2010 p 88.
- Fayal , 2000 p 111.
- Giasson, 1998 p 18.
- Weinrich, 1989 p 24.
- Barberis , 2001 p 349.
- Alkhatib Mohamed “La cohérence et la cohésion textuelle: problème linguistique ou pédagogique?”, vol 24 p 45-46,2012.
- Claude Bremond cité par Michel Adam, les textes: type et prototype, 3e édition.
- Armand coulin , 2011 p 102.
- Ibid p 65 - 185 - 227.
- Document d'accompagnement du programme de français 2016.
- programme de français de 4AP, 2011.
- guide méthodologique des programmes 2016.
- Barlado et Ginestet , 1993 p 22.
- Programme de français, 2009 p 05-09-2.
- Ibid:116.
- Charmeux, 1987: 25.
- Cuch ; Michel et dutoit,2006 p 60.
- Pigallet , 1996 p 44.
- Goegoux,2004 p 34.
- Gaonac 'h, 2000 p 06.
- Guide du maître 4e année primaire, 2011, p5.
- Xaviers Rogers et M.Gerard , 2009.
- fayol 2000 p 309.

Annexes

Texte adapté : N°1

Aïd el-Fitr

C'est le jour où toute la famille se rassemble dans la joie , en disant: "saha aidek".

Maman prépare des gâteaux, ma soeur décor le salon , ma grande mère prépare un bon couscous, et nous met du henné sur les mains.

Quelle belle fête!

Résumé

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique du français langue étrangère. Dans notre recherche, nous nous intéressons à la compréhension de l'écrit qui est l'une des compétences visées aux écoles primaires en Algérie. En fait, nous avons opté pour une étude des textes supports insérés dans le manuel scolaire de 4AP.

Le but de ce travail est de mettre l'accent sur la complexité des textes supports proposés pour les apprenants de deuxième année d'apprentissage du français, qui reflètent la culture et l'identité algérienne en s'appuyant sur des extraits des romans d'expression française où l'apprenant ne peut pas accéder au sens. Cela ramène l'enseignant à adapter des textes prenant en compte le contenu du programme, les compétences visées, les besoins de l'apprenant.

Les mots clés: FLE, compréhension de l'écrit, manuel scolaire, la complexité des textes supports, texte adapté.

يسجل عملنا البحثي في مجال تعليم الفرنسية كلغة أجنبية. نهتم في بحثنا بفهم المكتوب وهو من المهارات التي تستهدفها المدارس الابتدائية في الجزائر. في الواقع اخترنا دراسة النصوص المدرجة في الكتاب المدرسي للسنة الرابعة ابتدائي.

الغرض من هذا العمل هو تأكيد تعقيد النصوص الداعمة المقترحة لمتعلمي اللغة الفرنسية للسنة الثانية، والتي تعكس الثقافة والهوية الجزائرية بناء على مقتطفات من روايات التعبير الفرنسي حيث لا يستطيع المتعلم الوصول الى المعنى.

يؤدي ذلك إلى قيام الأستاذ بتكييف النصوص مع مراعاة محتوى البرنامج، المهارات المستهدفة، واحتياجات المتعلم.

الكلمات المفتاحية: فرنسية لغة أجنبية ، فهم المكتوب، كتاب مدرسي ، صعوبة النصوص المقترحة ، تكييف النص.

Our project falls within the domain of foreign language instruction, we focused on written comprehension ,which is one of the most important capacity that the Algerian school aims to achieve .We have chosen to analyses the existing texts in the schoolbook of 4th year primary education.

Our basic objective is to focused on the complexity of those texts for a second year of set adding French language. Those texts are presenting the Algerian culture with a French expression, where pupil cannot get the intended meaning .As a result, teacher's needs to adapt texts while maintaining the content of program.

Keyword: French as a foreign language, Writing comprehension, The complexity of the supporting text, Adapted text ,Noussa Yasmine, Textbook